



NACH EN 361:2002, EN 358:1999  
ACC. TO EN 361:2002, EN 358:1999

HERSTELLERINFORMATION UND GEBRAUCHSANLEITUNG /  
MANUFACTURER'S INFORMATION AND USER INSTRUCTIONS

# ERGO SERIE ERGO SERIES



**ERGO**  
**ERGO CLICK**  
EN 361:2002

**ERGO CLICK PLUS**  
**ERGO CLICK PRO**  
**ERGO CLICK SUVA**  
EN 361:2002, EN 358:1999

 **Teufelberger**

Together in Motion

# INHALT / CONTENT

DE	Allgemeines / Hinweise zur Kennzeichnung / Gebrauch	3
	Gebrauchseinschränkungen / Sicherheitshinweise / Transport, Lagerung & Reinigung	7
	Regelmäßige Überprüfung, Instandhaltung / Lebensdauer	8
EN	General / Explanation regarding product labeling / Use	9
	Limitations of use / Security information / Transport, storage & cleaning	13
	Regular Checks / Maintenance / Service Life	14
FR	Généralités / Explication du marquage / Utilisation	15
	Restrictions d'utilisation / Sécurité / Transport, stockage & nettoyage / Contrôle régulier	18
	Entretien / Durée de vie	19
NL	Algemeen / Verklaring van de aanduidingen / Gebruik	20
	Gebruiksbeperking / Waarschuwing / Transport, opslag & reiniging / Regelmatige controle	23
	Onderhoud / Levensduur	24
IT	Generale / Illustrazione etichettatura / Utilizzo	25
	Limiti di utilizzo / Sicurezza / Trasporto, immagazzinamento e pulizia / Controlli periodici	28
	Manutenzione / Durata di vita	29
SE	Allmänna / Förklaring av märkningen / Användning	30
	Användningsbegränsning / Säkerhet	32
	Transport, förvaring & rengöring / Regelbunden kontroll	33
	Underhåll / Livslängd	34
ES	General / Explicación del marcado / Uso	35
	Restricción de uso / Seguridad / Transporte, almacenamiento y limpieza / Verificación regular	38
	Mantenimiento / Durabilidad	39
DK	Generelt / Forklaring af mærkningen / Anvendelse	40
	Indskrænkning i anvendelsen / Sikkerhedsoplysninger	42
	Transport, opbevaring & rengøring / Regelmæssig kontrol	43
	Istandsættelse / Levetid	44
FI	Yleinen / Merkintöjen selitykset / Käyttö	45
	Käytön rajoitukset	47
	Turvallisuus / Kuljetus, varastointi ja puhdistus / Säännöllinen tarkastus	48
	Kunnossapito / Käyttöikä	49
CZ	Obscný / Vysvětlivky značení / Použití	50
	Omezení při použití	52
	Bezpečnostní informace / Přeprava, skladování a čištění / Pravidelné revize	53
	Údržba / Životnost	54
HU	Általános / A jelölések magyarázata / Használati terület	55
	Használati korlátozás / Biztonsági információk / Szállítás, tárolás & tisztítás / Rendszeres ellenőrzés	58
	Karbantartás / Élettartam	59
SI	Slošno / Razlaga k označbi / Uporaba	60
	Omejitev uporabe / Varnost / Transport, shranjevanje in čiščenje / Redno preverjanje	63
	Vzdrževanje / Življenjska doba	64
TR	Genel hususlar / İşaretlemeyle dair açıklama / Kullanım	65
	Kullanım sınırlaması / Güvenlik talimatları / Taşıma, depolama & temizleme / Düzenli kontroller	68
	Koruyucu Bakım / Kullanım ömrü	69

# ALLGEMEINES / ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG/ GEBRAUCH

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

## **⚠️ ACHTUNG**

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

**Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung** und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der EU-Richtlinie 89/686/EWG zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 05/2015, Art. Nr.: 6800024

## ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

CE 0408: CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der 89/686/EWG (Persönliche Schutzausrüstung). Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



EN 361:2002 Norm für Auffanggurte

EN 358:1999 Norm für Haltegurte

Lfd. Nr.: 2011 - 1006 (Herstellungsjahr - fortlaufende Nummer)



Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

## GEBRAUCH

**Symbolfotos - Ausführung kann je nach Modell variieren**



**Symbolfoto: Abb. 1 und 2:** ERGO / ERGO Click nach EN 361:2002

**EN 361:** Diese Gurte dienen in erster Linie zu Auffangzwecken, d.h. sie unterstützen den Benutzer am gesamten Körper und halten ihn im Fall eines Sturzes bzw. nach dem Auffangen eines Sturzes in einer aufrechten Position.

**ACHTUNG:** Nur in Kombination von Beckengurt und Schulterbänder zulässig

**⚠️ ACHTUNG** Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER und 拖飞宝 sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.



**Symbolfoto: Abb. 3 und 4:**

ERGO Click Plus / Pro / Suva nach EN 361:2002 und EN 358:1999

**EN 358:** Dieser Gurt sichert den Benutzer an der Arbeitsstelle (Arbeitsplatzpositionierung) oder verhindert, dass der Benutzer eine Stelle erreicht, von der er abstürzen kann (Rückhaltefunktion).

**Ein Haltegurt nach EN 358 alleine ist nicht für Auffangzwecke geeignet!**

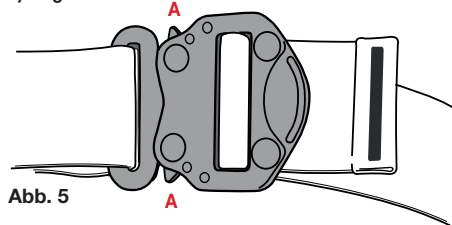
Es kann notwendig sein, zusätzlich für den Schutz gegen Absturz aus einer Höhe, Anordnungen mit kollektiven Ausrüstungen, z.B. Auffangnetzen, oder persönlichen Schutzausrüstungen, z.B. Auffangsysteme nach EN 363, anzuwenden!

## 1. Auswahl der richtigen Gurtgröße:

Universalgröße / max. Benutzergewicht (= Körpergewicht + Ausrüstung): 130 kg

**2. Korrekte Anwendung der Gurtverschlüsse und Verstellchnallen:** (Ausführung der Schnallen ist abhängig vom Gurtyp)

### a) Ergo-Click-Schnalle



**Abb. 5**

### Schließen der Schnalle

Schnallenteile zusammenschieben bis zum „CLICK“ Geräusch und ordnungsgemäße Verriegelung/Funktion der Schnalle prüfen.

### Öffnen der Schnalle

1. Schnallenteile zusammenschieben und gleichzeitig
2. beide Entriegelungstasten (A) drücken
3. Schnallenteile auseinanderziehen

### Gurtverstellung (-anpassung)

Gurt durch Zug am Gurtbandende straffen  
Gurt durch Anheben der Schnalle lockern

### b) 3-Steg-Schnalle

#### Schließen der Schnalle

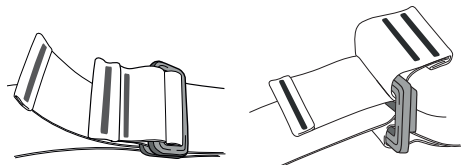


**Abb. 6**

**Abb. 7**

Loses Gurtende mit Durchstechnalle von unten durch O-Schnalle führen. Durchstechnalle parallel zu O-Schnalle ausrichten.

### Gurtverstellung (-anpassung)



**Abb. 8**

**Abb. 9**

Gurt durch Zug am Gurtbandende straffen. Gurt durch Zug an Lasche lockern.

## 3. So legen Sie den Gurt korrekt an:

- Gurtverschlüsse öffnen
- Schultergurte (rotes Gurtband) anlegen
- Brustgurt mit Fastex-Plastik-Schnalle schließen
- Beckengurt schließen (nur bei Modell ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- Beinschlaufen schließen
- Beinschlaufen, Becken- und Schultergurte anpassen (Gurt am Körper leicht anliegend, Auffangösen auf Höhe Brustbein bzw. Schulterblätter, Halteösen seitlich bzw. vorne mittig am Beckengurt)

## 4. Verwendung der Auffangösen



**Abb. 10:** Auffangöse Rückenbereich (mit Kennzeichnung A)



**Abb. 11:** Auffangöse vorne (2 Textilschlaufen mit Kennzeichnung A)

### ZUR BEACHTUNG:

Bei Verwendung der Auffangöse im Brustbereich sind **IMMER BEIDE TEXTILSCHLAUFEN GEMEINSAM** mit dem Auffangsystem zu verbinden.

Der dabei verwendete Karabiner muss EN 362 entsprechen und sich im Belastungsfall selbständig längs der Belastungsrichtung ausrichten (Karabiner mit Öse oder Steg) – Symbolfoto Abb. 12



**Abb. 12**

Wenn ein Karabiner ohne Steg verwendet wird (Abb. 13) muss dieser zusätzlich zu den Anforderungen lt. EN 362 einer Querbelastung von mind. 13 kN standhalten (Abb. 14)



**Abb. 13**



**Abb. 14**

## 5. Verwendung der Halteösen



**Abb. 15:** Halteöse Beckengurt seitlich mit Verbindungsmittel



**Abb. 16 und 17:** Halteösen Beckengurt beiderseits seitlich bei Verwendung mit Seilkürzer



**Abb. 18:** Halteöse Beckengurt vorne mittig (bei Modell ERGO Pro / Suva)

Halteösen dürfen nur verwendet werden, um den Benutzer an der Arbeitsstelle zu sichern (Arbeitsplatzpositionierung) oder zu verhindern, dass der Benutzer eine Stelle erreicht, von der er abstürzen kann (Rückhaltefunktion). Die Anbindung an diese Halteösen kann entweder mittels Karabiner nach EN 362 oder direkt mittels Ankerstich erfolgen.

## 6. Verwendung von Materialschlaufen und Werkzeugtaschenbefestigungen:

Bei den Auffanggurten von TEUFELBERGER sind an den Beckengurten (abhängig von Modell und Ausführung) Halterungen für Material („Materialschlaufen“ – Abb. 19) und Werkzeugtaschenhalterungen („Befestigungsringe“ – Abb. 20) angebracht.



Abb. 19

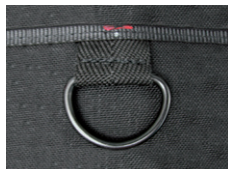


Abb. 20

Diese dürfen nicht zur Personensicherung verwendet werden und besitzen folgende max. Belastbarkeit (statisch):

### Materialschleife (Abb. 19):

max. 2 kg pro Schleife  
(z.B. zum Transport von Karabinern, Steigklemmen, Alu-Umlenkrollen)

### Werkzeugtaschenhalterung (Abb. 20)

max. 10 kg pro Ring  
(zur Befestigung einer Werkzeugtaschen an jeweils 2 Ringen)

**ACHTUNG:** Bei Stürzen kann eine dynamische Belastung auftreten, die diese zulässigen Werte überschreiten kann (zusätzliche Sicherung der darin transportierten Teile gegen Absturz oder Absicherung der gefährdeten Bereiche unterhalb der Arbeitsstelle erforderlich).

## 7. So wählen Sie einen Anschlagpunkt:

Der Anschlagpunkt (Anschlageinrichtung) für persönliche Absturzschutzausrüstung muss nach EN 795 einer Kraft von 12 kN standhalten bzw. den Anforderungen lt. Gebrauchsanleitung des verwendeten Absturzschutzsystems entsprechen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden.

Die Verbindung zwischen Gurt und Anschlagpunkt muss für die der jeweiligen Anwendung entsprechenden Norm, geeignet und geprüft sein:

- Auffangsystem (z.B. Falldämpfer nach EN 355, mitlaufendes Auffanggerät nach EN 353-1/2, Höhensicherungsgerät nach EN 360)
- Rückhaltesystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- Arbeitsplatzpositionierungssystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- System für seilunterstützten Zugang (z.B. Seileinstellvorrichtung nach EN 12841, Seil nach EN 1891)

Es ist für die Sicherheit wesentlich, die Lage des Anschlagpunktes und die Art der Arbeitsausführung so zu wählen, dass der freie Fall und die **Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt** werden. Es ist für die Sicherheit wesentlich, vor jedem Einsatz den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers sicherzustellen (**Verhinderung eines Aufpralls** auf dem Erdboden oder auf einem Hindernis).

Als Körperhaltevorrückung **in einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt benutzt werden.**

Verbindungsmittel dürfen nicht über scharfe Kanten geführt werden! **Pendelbewegungen beim Fallen** sind durch geeignete Wahl des Anschlagpunktes zu **vermeiden.**

### HÄNGETRAUMA:

Durch zu langes, unbewegliches Hängen im Gurt (z.B.: bei Bewusstlosigkeit) kann es zu Einschränkungen der Blutzirkulation und in Folge dessen zum Auftreten eines sogenannten „Hängetrauma“ kommen – **ACHTUNG LEBENSGEFAHR** – sofort **NOT-RUF** absetzen!

Mögliche Anzeichen dafür sind u.a. Blässe, Schwitzen, Kurzatmigkeit, Sehstörungen, Schwindel, Übelkeit. (Liste unvollständig, Symptome können individuell sehr unterschiedlich sein) Die betroffene Person sollte daher, falls noch möglich, geeignete Eigenmaßnahmen ergreifen, um dem Blutstau in den Beinen entgegenzuwirken (u.a. durch Bewegen der Beine oder Entlastung der Beinschlaufen durch Abstützen der Beine – z.B. in Trittschlaufen). Falls das nicht möglich ist, ist unbedingt die schnellstmögliche Rettung der Person aus der hängenden Position und die entsprechende medizinische Erstversorgung sicherzustellen.



# GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN / SICHERHEITSHINWEISE / TRANSPORT, LAGERUNG, REINIGUNG

ACHTUNG – KEINE SOFORTIGE FLACHLAGERUNG oder SCHOCKLAGE -> LEBENSGEFAHR!

Die verunfallte Person ist entweder in sitzende oder hockende Stellung zu bringen oder bei Bewusstlosigkeit in stabiler Seitenlage mit möglichst erhöhtem Oberkörper zu lagern (Vermeidung eines Herzversagens durch zu raschen Rückfluss des Blutes aus der unteren Körperhälfte)

## GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen, die nicht ausdrücklich in dieser Herstellerinformation beschrieben werden, sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Individuelle Beschriftungen/Kennzeichnungen textiler Produkte mittels Permanent Marker o.ä. direkt auf den Gurtbändern sind nicht zulässig, da die in diesen Stiften enthaltenen chemischen Stoffe die Festigkeit der Gurtbänder beeinträchtigen können.

## VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN

Vor dem Einsatz ist das Produkt einer visuellen Überprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Alle Bestandteile der persönlichen Absturzschiutzausrüstung müssen zertifiziert sein und den entsprechenden Normen für PSA entsprechen. Durch Kombination von Ausrüstungsteilen, die eine sichere Funktion eines Ausrüstungsteiles oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt, gefährden Sie sich selbst!

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen

Verletzungen. Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

## TRANSPORT, LAGERUNG, REINIGUNG

Die textilen Materialien unserer Produkte bestehen aus PA oder PES. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuscheiden.

Der **Transport** soll immer in geeigneter Verpackung erfolgen (geschützt vor Schmutz, Feuchtigkeit, Chemikalien, UV-Strahlung, mechanischen Beschädigungen, usw.)

### Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte,...),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase,...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Der Gurt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

# REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG / INSTANDHALTUNG / LEBENSDAUER

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die **regelmäßige Überprüfung** der Ausrüstung ist **unbedingt notwendig**: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

**Vor und nach jeder Benutzung** sollte die Ausrüstung auf Verschleiß oder Beschädigungen überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 **mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person** und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu **überprüfen** und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen. Beachten Sie das nationale Regelwerk für Prüfungsintervalle.

### Diese Prüfung muss beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung,...
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen,...
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen,...
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformation.
- Kontrolle des Zustandes und der Vollständigkeit der Endverbindungen: Nähte (z.B. kein abgescheuertes Nähgarn), Spleiße (kein Auseinanderdrutschen), Knoten.
- Kontrolle aller Gurtverschlüsse auf eine einwandfreie Funktion (z.B. ordnungsgemäße Verriegelung)

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

## INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen am Produkt dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## LEBENSDAUER

Nur bei seltenem Gebrauch und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung) kann die Lebensdauer (Verwendungsdauer) bis zu 10 Jahren ab Herstellungsdatum betragen. Bei intensivem Gebrauch reduziert sich die Lebensdauer erheblich. Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. (unvollständige Liste!) Lagerbedingungen; UV-Strahlung, Intensität und Häufigkeit des Gebrauches, Wartung/Pflege, Witterungseinflüssen wie Temperatur, Feuchtigkeit, Schnee; Umgebung wie Salz, Sand, Chemikalien, ... abhängt.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgendeinem – im ersten Moment auch noch so unbedeutendem – Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutliche sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist. Scheiden Sie ein Produkt das Abnutzungen zeigt, aus!

**Kunststoff- oder Textilprodukte sind generell nach spätestens 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszuscheiden.**

**Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!**



We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read this User instruction carefully.

## WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the User Instructions, and keep them with the product, together with the Inspection Sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European directive 89/686/EEC on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards, in particular the product does not comply with any American standards (like ANSI) unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the User Instructions must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that User Instructions are in the correct language for that country.



TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 05/2015, art. no.: 6800024

## WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER and 拖飞宝 are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER Group Austria.

## EXPLANATION OF THE MARKING

CE 0408:	The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of 89/686/EEC (Personal Protection Equipment). The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, 1015 Vienna, Austria).
	manufacturer
EN 361:2002	Standard for fall arrest harnesses
EN 358:1999	Standard for harnesses for work positioning and restraint
ser. no.:	2011 - 1006 (year of manufacture - serial number)
	Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

## USE

**Stock photos - the configuration can vary from model to model**



**Stock photo: Pic. 1 and 2:** ERGO / ERGO Click to EN 361:2002

**EN 361:** These harnesses are mainly used for fall arrest purposes, i.e., they support the entire body of the wearer and, in the event of a fall and after arresting a fall, hold him/her in an upright position. CAUTION! Use is permitted only in combination with waist belt & shoulder straps.



**Stock photo: Pic. 3 and 4:**

ERGO Click Plus / Pro / Suva to EN 361:2002 and EN 358:1999

**EN 358:** This harness belays its wearer at the work site (work positioning) or prevents the wearer from reaching a location from where he/she can fall down (restraint function).

**A work positioning harness to EN 358 by itself is not suitable for fall arrest purposes!**

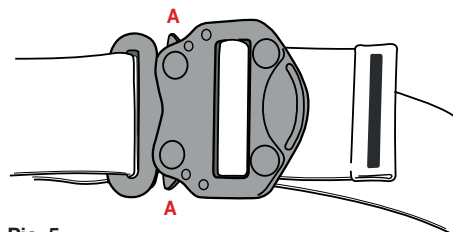
In order to provide protection against falls from a height, it may be necessary to use configurations including collective equipment (e.g., safety nets) or personal protective equipment (e.g., fall protection systems to EN 363)!

**1. Selection of the right harness size:**

Universal size / max. weight of wearer (= body weight + equipment): 130 kg

**2. Correct use of harness closure and readjustment buckles:** (buckle design depends on harness type).

**a) Ergo Click buckle**



**Pic. 5**

**Closing the buckle**

Push mating buckle portions together until you hear the “click”, and verify that the buckle is locked/ functioning properly.

**Opening the buckle**

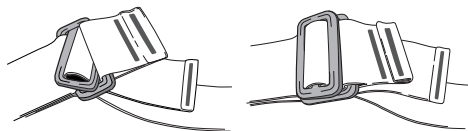
1. Push buckle portions together and, at the same time,
2. push on both unlocking buttons (A)
3. pull buckle portions apart

**Readjusting (Adapting) harness straps**

Pull end of strap to tighten it  
Lift buckle to loosen harness strap

**b) 3-bar buckle**

**Closing the buckle**

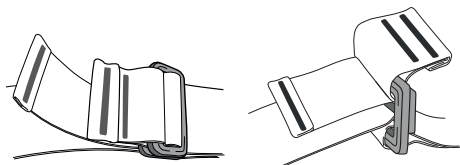


**Pic. 6**

**Pic. 7**

Insert the loose strap end together with the insertion buckle through the O buckle from below. Align insertion buckle in parallel with O buckle.

**Readjusting (Adapting) harness straps)**



**Pic. 8**

**Pic. 9**

Pull end of strap to tighten it. Pull tongue to loosen it.

**3. How to put on the harness correctly:**

- Open the harness closures
- Put on the shoulder straps (red webbing)
- Close the chest belt using the Fastex plastic buckle
- Close the waist belt (only on ERGO Click Plus / Pro / Suva models)
- Close the leg loops
- Adjust the leg loops, waist belts and shoulder straps (harness in light contact with the body, fall arrest eyelets at the height of the sternum and the shoulder blades, retaining eyelets at the sides and centrally in the front on the waist belt).

#### 4. Use of fall arrest eyelets



**Pic. 10:** Fall arrest eyelet, dorsal region (identified with a letter "A")



**Pic. 11:** Front fall arrest eyelet (2 textile loops identified with a letter "A")

#### PLEASE NOTE:

When using the fall arrest eyelet in the chest region, **ALWAYS CONNECT BOTH OF THE TEXTILE LOOPS** to the fall arrest system.

The carabiner used for this purpose must conform to EN 362 and, when loaded, must automatically orient itself along the direction of loading (carabiner with eye or "cross bar") - Stock photo: Pic. 12

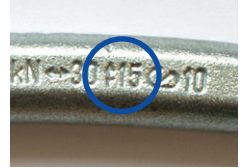


**Pic. 12**

When using a carabiner without a "cross bar" (Pic. 13), it must also resist transverse loads of at least 13 kN, in addition to meeting the requirements of EN 362 (Pic. 14).



**Pic. 13**



**Pic. 14**

#### 5. Use of the retaining eyelets



**Pic. 15:** Lateral retaining eyelet on waist belt with lanyard



**Pic. 16 und 17:** Lateral retaining eyelets on both sides of the waist belt when using it in combination with a rope shortener



**Pic. 18:** Central front retaining eyelet on waist belt (on ERGO Click Pro / Suva models)

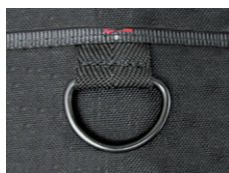
Retaining eyelets may be used only in order to belay the wearer at the work site (work positioning) or to prevent the wearer from reaching a location from where he/she can fall down (restraint function). Connections to these retaining eyelets are established either by means of carabiners to EN 362 or directly by means of a cow hitch.

#### 6. Use of gear loops and tool bag attachments:

On TEUFELBERGER fall arrest harnesses, the waist belts (depending on model and design) include mounts for gear ("gear loops" - Pic. 19) and tool bag mounts ("attachment rings" - Pic. 20).



Pic. 19



Pic. 20

They must not be used to belay persons and have the following max. load carrying capacity (static):

#### Gear loop (Pic. 19):

2 kg max. per loop  
(e.g., to transport carabiners, ascenders, aluminum pulleys)

#### Tool bag attachment ring (Pic. 20)

10 kg max. per ring  
(for attaching one tool bag to 2 rings each)

**CAUTION!** Falls can result in dynamic loads that exceed these acceptable values (this requires additional protection of the parts carried on them against falling down or protection of the endangered zones under the work site).

#### 7. How to select an anchor point:

According to EN 795, the anchor point (anchor device) for personal protective equipment against falls from a height must be able to withstand a force of 12 kN and meet the requirements specified in the user's guide of the fall protection system used. The anchor point should always be located above the user.

The connection between the harness and anchor point must be suitable for the standard covering the respective type of use and must have been certified to it.

- Fall arrest system (e.g., energy absorber to EN 355, guided type fall arresters to EN 353-1/2, retractable type fall arresters to EN 360)
- Restraint system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Work positioning system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Rope access system (e.g., rope adjustment device to EN 12841, rope to EN 1891)

It is crucial to safety to select the position of the anchor point and the way how the work is done such that the free fall and **the height of a fall are restricted to a minimum**. It is crucial to safety to ensure prior to any work assignment that there is enough free space at the work site under the user (prevention of an impact on the ground or on an obstacle).

**Only a fall arrest harness may be used** as the body holding device in a fall arrest system.

Lanyards must not be placed across sharp edges!  
**Pendulum motions during falls must be avoided** by selecting a suitable anchor point.

#### SUSPENSION TRAUMA (HARNES HANG SYNDROME)

Remaining suspended motionless in a harness for longer periods of time (e.g., after having fainted) may cause one's blood circulation to be restricted and consequently lead to a so-called "suspension trauma". **MORTAL DANGER!** Make an **EMERGENCY CALL** immediately!

Possible signs of a suspension trauma are pallor, sweating, shortness of breath, impaired vision, dizziness, nausea. (incomplete list, symptoms may vary greatly from one person to another). Therefore, affected persons should, if he/she is still able to do that, take suitable self-help measures in order to prevent blood congestion in the legs (e.g., by moving the legs or taking the load off the leg loops, e.g. by putting the feet in foot loops). If this is not possible, it will be crucial to rescue the person from the suspended position as fast as possible and provide the necessary emergency medical care.

**CAUTION! DO NOT PLACE THE PERSON IN A SUPINE OR SHOCK POSITION IMMEDIATELY -> MORTAL DANGER!**

# LIMITATIONS OF USE / SECURITY / TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

Place the accident victim either in a sitting or a squatting position or, if the person is unconscious, in a stable side position, if possible with the upper body elevated (avoidance of heart failure due to overly fast reflow of blood from the lower half of the body).

## LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

It is not permitted to make any changes or amendments that are not expressly described in this manufacturer's information manual. Those may only be carried out by the manufacturer.

The individual marking/labeling of textile products using Permanent Marker pens or the like, directly on the webbing, is not permitted, as the chemicals contained in such pens may compromise the strength of the webbing.

## TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a visual inspection in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.

Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for **use with other components** be met: all components of the personal fall protection equipment must have been certified and comply with the relevant PPE standards. By combining pieces of equipment in a way that will compromise the safe functioning of one of these pieces of equipment or of the combination as a whole, you will be putting yourself in danger!

Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality. It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies.

A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

## TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

The textile materials of our products consist of PA or PES. The heat load must therefore never exceed 100°C. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In case of reactions such as discoloration or hardening, the product must be retired for safety's sake.

The products must always be **transported** in suitable packaging (protected from dirt, moisture, chemicals, UV radiation, mechanical damage, etc.).

### Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- dry and clean
- at room temperature
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

For **cleaning**, use lukewarm water and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with clear water and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

# REGULAR CHECKS / MAINTENANCE / SERVICE LIFE

## REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is **absolutely necessary**: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

**Prior to and after any use**, the equipment should be checked for wear or damage.

Also check it for the legibility of the product labeling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must **be checked at least every 12 months by a duly qualified person** strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). Refer to national regulations for inspection intervals.

### This inspection must comprise:

- Inspection of the general condition: age, completeness, dirt, correct composition.
- Inspection of the labels: Present? Legible? CE marking present? Year of production visible?
- Inspection of the individual parts for mechanical damage such as cuts, cracks, notches, abrasion, deformation, ribbing, curling, squashing.
- Inspection of all individual parts for damage caused by heat or chemicals, such as fusion or hardening.
- Inspection of the metal parts for corrosion and deformation.
- Inspection of the completeness of the end connections, seams, knots.
- Inspection of all harness closures for their flawless function (e.g. proper locking)

**Here, too**, if there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by an expert.

## MAINTENANCE

Only the manufacturer is permitted to carry out repairs.

## SERVICE LIFE

Only if the rope is rarely used (one week a year) and stored correctly (see the section on transport, storage and cleaning) can its useful life (service life) be up to 10 years from date of manufacture. Intensive use reduces the life span significantly. Actual useful life depends solely on the condition of the product which is influenced by various factors (see below). The lifespan could be as short as first use under extreme conditions, or even less if damaged (e.g. in transit) prior to first use.

Explicitly, it is not possible to make a generally valid statement about the service life of the product, as it will depend on various factors such as (incomplete list!) storage conditions, UV radiation, intensity and frequency of use, maintenance/care, climatic influences such as temperature, moisture, snow; environments such as salt, sand, chemicals, ...

Mechanical wear or other influences such as the effects of sunlight seriously reduce useful life. Bleached or rubbed fibres / belt straps, discolouring and hardening are a sure sign that the product should be withdrawn from use.

**We expressly refrain** from making any general statements about the useful life of the product, since it depends on a variety of factors such as UV light, the type and frequency of use, treatment, the effects of weathering such as snow, the environment such as salt, sand, battery acid, and many more factors. In general, if for whatever reason, no matter how insignificant, the user is not certain that the product satisfies the requirements; it must be withdrawn from use and inspected by an expert. Any product that shows signs of wear should be withdrawn.

**Generally, products made of plastics or textiles must be retired after 10 years from their date of manufacture at the latest.**

**The product must be replaced without fail after a fall!!**



Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

## ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi.** Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification.

Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI contiennent des contraintes locales. Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec la directive européenne 89/686/CEE relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, et notamment pas aux normes américaines (comme ANSI), sauf mention expresse du contraire. Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.




TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 05/2015, Art. n° : 6800024

## ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER et 拖飞宝 sont des marques de la société TEUFELBERGER Austria déposées dans le monde entier.

## EXPLICATION DU MARQUAGE

CE 0408	CE atteste de la conformité aux exigences essentielles de la norme 89/686/CEE (équipement de protection individuelle). Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien). Fabricant
 EN 361:2002	Norme pour les harnais anti-chute
 EN 358:1999	Norme pour les ceintures de maintien au travail
N° d'ordre :	(2011 - 1005) Année de fabrication, - Numéro d'ordre
	Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

## UTILISATION

**Photos non contractuelles - l'exécution peut varier en fonction du modèle**

**EN 361 :** Ces harnais servent en premier lieu à assurer une fonction anti-chute, c'est-à-dire qu'ils soutiennent tout le corps de l'utilisateur et le retiennent en cas de chute, ou, après avoir stoppé la chute, le maintiennent en position verticale.  
ATTENTION : Utilisation autorisée uniquement en combinaison avec une ceinture abdominale et des bretelles  
Photo non contractuelle: Fig. 1/2, page 9: ERGO / ERGO CLICK

**EN 358 :** Cette ceinture maintient l'utilisateur à son point de travail (maintien au poste de travail) ou empêche l'utilisateur d'atteindre un endroit d'où il pourrait chuter (fonction de retenue).

**Une ceinture de maintien au travail selon EN 358 ne suffit pas à elle seule**

## **pour assurer une fonction anti-chute !**

Pour la protection contre les chutes de hauteur, il peut être nécessaire d'utiliser des configurations comprenant des équipements collectifs, comme des filets de sécurité, ou des équipement de protection individuelle, comme des système anti-chute selon EN 363 !

Photo non contractuelle: Fig. 3/4, page 10: ERGO Click Plus / Pro / Suva

### **1. Choix de la bonne taille de ceinture :**

Taille unique / Poids maxi. de l'utilisateur (= poids corporel + équipement): 130 kg

### **2. Utilisation correcte des boucles de fermeture du harnais et des boucles d'ajustage :** (l'exécution des boucles dépend du type de harnais)

#### **a) Boucle Ergo-Click (Fig. 5, page 10)**

##### **Fermer la boucle**

Emboîter les deux éléments de la boucle jusqu'au « CLIC » et vérifier la bonne fermeture / le bon fonctionnement de la boucle.

##### **Ouvrir la boucle**

1. Rapprocher les deux éléments de la boucle et simultanément
2. appuyer sur les deux boutons de déverrouillage (A)
3. Tirer pour séparer les éléments de la boucle.

##### **Réglage (ajustement) du harnais**

Serrer le harnais en tirant sur l'extrémité de la sangle  
Desserrer le harnais en soulevant la boucle

#### **b) Boucle à barrette**

##### **Fermer la boucle (Fig. 6/7, page 10)**

Faire passer par en-dessous l'extrémité libre de la sangle avec la boucle de passage dans la boucle à languette Mettre la boucle de passage parallèlement à la boucle à languette.

##### **Réglage (ajustement) du harnais (Fig. 8/9, page 10)**

Serrer le harnais en tirant sur l'extrémité de la sangle.  
Desserrer le harnais en tirant sur la languette.

### **3. Comment mettre correctement le harnais :**

- Ouvrir les boucles de fermeture du harnais
- Mettre les bretelles (sangle rouge)

- Fermer la sangle de poitrine avec la boucle en plastique Fastex
- Fermer la ceinture abdominale (uniquement pour les modèles ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- Fermer les cuissards
- Ajuster les cuissards, la ceinture abdominale et les bretelles (harnais légèrement en contact avec le corps, attaches à hauteur du sternum et des omoplates, anneaux de maintien latéraux ou avant central de la ceinture abdominale)

### **4. Utilisation des attaches**

**Fig. 10, page 11 :** Attache au dos (marquée d'un A)

**Fig. 11, page 11 :** Attache avant (2 boucles textiles marquées d'un A)

#### **IMPORTANT:**

En cas d'utilisation des attaches au niveau de la poitrine, **TOUJOURS RATTACHER ENSEMBLE LES DEUX BOUCLES TEXTILES** au système anti-chute.

Le mousqueton utilisé dans ce cas doit répondre à la norme EN 362 et, en cas de sollicitation, s'orienter de lui-même dans le sens de la charge (mousqueton à œillet ou à barrette) – Photo non contractuelle: fig. 12, page 11.

En cas d'utilisation d'un mousqueton sans barrette (fig. 13, page 11), celui-ci doit, en plus des exigences de la norme EN 362, résister à une charge transversale d'au moins 13 kN (fig. 14, page 11)

### **5. Utilisation des anneaux de maintien**

**Fig. 15, page 11 :** Anneau de maintien latéral de la ceinture abdominale avec sangle de liaison

**Fig. 16 et 17, page 11 :** Anneaux de maintien latéraux de chaque côté de la ceinture abdominale, en cas d'utilisation d'un réducteur d'allonge

**Fig. 18, page 11 :** Anneau de maintien avant central de la ceinture abdominale (pour les modèles ERGO Click Pro / Suva)

Les anneaux de maintien ne doivent être utilisés que pour maintenir l'utilisateur à son point de travail (maintien au poste de travail) ou pour empêcher l'utilisateur d'atteindre un endroit d'où il pourrait chuter (fonction de retenue). Le rattachement à ces anneaux de

maintien peut se faire soit au moyen de mousquetons selon EN 362, soit directement, par un nœud en tête d'alouette.

## 6. Utilisation de boucles à outils et de fixations pour sacs à outils :

Sur les harnais anti-chute de TEUFELBERGER, les ceintures abdominales (en fonction du modèle et de l'exécution) disposent de fixations pour le matériel (« boucles à outils » – fig. 19, page 12) et de fixations pour les sacs à outils (« anneaux de fixation » – fig. 20, page 12).

Ces fixations ne doivent pas être utilisées pour la sécurisation de personnes et résistent les charges limites (statiques) maxi. suivantes :

### Boucle à outils (fig. 19, page 12) :

2 kg maxi. par boucle (p. ex. pour le transport de mousquetons, de poignées, de poulies de renvoi en alu)

### Fixation pour sac à outils (fig. 20, page 12)

10 kg maxi. par anneau  
(pour fixer un sac à outils à 2 anneaux par sac)

**ATTENTION** : Une chute peut engendrer une sollicitation dynamique qui dépasse ces valeurs admissibles (nécessité d'un arrimage supplémentaire contre la chute des pièces qui y sont transportées, ou d'une sécurisation des zones à risque sous le poste de travail).

## 7. Pour choisir un point d'accrochage :

Selon EN 795, le point d'accrochage (dispositif d'ancrage) pour équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur doit résister à une force de 12 kN et/ou satisfaire aux exigences indiquées dans le manuel d'utilisation du système de protection individuelle contre les chutes de hauteur utilisé. Le point d'accrochage doit toujours se trouver au-dessus de l'utilisateur.

La connexion entre harnais et point d'accrochage doit correspondre à l'utilisation prévue, conformément à la norme, et avoir été testée :

- Système anti-chute (p. ex. absorbeur d'énergie selon EN 355, dispositif anti-chute mobile selon EN 353-1/2, anti-chute à rappel automatique selon EN 360)
- Système de retenue (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)

- Système de maintien au poste de travail (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système d'accès par corde (p. ex. dispositif de réglage de corde selon EN 12841, corde selon EN 1891)

Pour votre sécurité, il est essentiel de choisir la position du point d'accrochage et le type d'exécution du travail de manière à **limiter au maximum** la chute libre et **la hauteur de chute**. Pour votre sécurité, il est essentiel de garantir, avant chaque intervention, sur le lieu de travail, l'espace libre requis sous l'utilisateur (**empêcher un impact sur le sol ou sur un obstacle**).

**Dans un système anti-chute, seul le harnais de sécurité est autorisé à servir** de dispositif de retenue du corps.

Les sangles de liaison ne doivent pas passer le long d'arêtes vives ! **Éviter les mouvements de balancement pendant la chute** en choisissant bien le point d'accrochage.

### TRAUMATISME DE SUSPENSION :

Rester accroché trop longtemps sans bouger dans le harnais (p. ex. en cas de perte de conscience) peut entraver la circulation sanguine et peut par conséquent entraîner ce que l'on appelle un « traumatisme de suspension » – ATTENTION : DANGER DE MORT – envoyer immédiatement un APPEL D'URGENCE !

Les signes précurseurs d'un tel traumatisme sont entre autres : pâleur, transpiration, essoufflement, troubles de la vision, vertiges, nausée (liste incomplète, les symptômes pouvant fortement varier d'une personne à l'autre). Si elle en est encore capable, la personne concernée doit prendre **elle-même des mesures adéquates** pour contrer la congestion sanguine dans les jambes (p. ex. en bougeant les jambes ou en mettant les jambes en appui sur les bloqueurs de pieds, par exemple, pour délester les cuissards).

Si ce n'est pas possible, effectuer le sauvetage immédiat de la personne pour la libérer de sa position suspendue et lui apporter les premiers secours nécessaires.

ATTENTION – DANGER DE MORT si la PERSONNE EST IMMÉDIATEMENT ALLONGÉE ou se trouve EN ÉTAT DE CHOC !

La personne accidentée doit être mise dans une position assise ou accroupie ou, en cas de perte de conscience, en position latérale de sécurité avec le torse relevé au maximum (afin d'éviter une défaillance

# RESTRICTIONS D'UTILISATION / SÉCURITÉ / TRANSPORT, STOCKAGE & NETT. / CONTRÔLE RÉGULIER

cardiovasculaire due à un retour trop rapide du sang dans la partie basse du corps).

## RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail assisté par cordage si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Les modifications ou adjonctions qui ne sont pas décrites explicitement dans les présentes informations du fabricant, sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Toute inscription ou tout repérage personnalisés des produits textiles, écrits directement sur les sangles au moyen de marqueurs permanents ou similaires, sont interdits, car les agents chimiques contenus dans ces feutres peuvent affecter la solidité des sangles.

## CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser la corde, la soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer de son intégralité et qu'elle est prête à l'emploi et fonctionne correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments** soient respectées. Tous les composants de l'équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur doivent être certifiés et en conformité avec les normes pour EPI correspondantes. Vous vous mettez vous-même en danger si vous combinez des pièces d'équipement de manière à affecter la sécurité de fonctionnement de l'une des pièces de l'équipement ou de l'équipement ainsi assemblé.

Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage

peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

## TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Les matériaux textiles de nos produits sont en PA ou en PES. Ils ne doivent donc jamais être soumis à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. Les produits chimiques peuvent aggraver le matériau, qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le **transport** doit impérativement se faire dans un emballage approprié (protégeant contre la saleté, l'humidité, les produits chimiques, les rayonnements UV, les dommages mécaniques, etc.)

### Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière, solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Pour le **nettoyage**, rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyez avec un chiffon humide. La corde humide doit être séchée avant d'être rangée. Laisser sécher la corde de façon naturelle, sans la mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

## CONTRÔLE RÉGULIER

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

**Avant et après chaque utilisation**, contrôlez l'absence d'usure et de dommages sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner

par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé **au moins tous les 12 mois**, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui-même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification). Vérifiez les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

## Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces métalliques.
- Contrôle de l'intégralité des terminaisons, coutures, nœuds.
- Contrôle du bon fonctionnement des fermetures du harnais (p. ex. verrouillage en bonne et due forme).

**La encore :** à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

## ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

## DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 10 ans à compter de la date de fabrication, mais ce uniquement si le produit est rarement utilisé et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage). En cas d'utilisation intensive, la durée de vie est considérablement réduite. La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas).

Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme les conditions de stockage, le rayonnement UV, l'intensité et la fréquence d'utilisation, la maintenance et l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques comme la température, l'humidité, la neige, et aux conditions environnementales comme le sel, le sable, les produits chimiques... – liste non exhaustive ! Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.) - liste non exhaustive !

**En règle générale :** Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, le retirer de la circulation et le faire contrôler par une personne qualifiée. Éliminez un produit portant des marques d'usure !

**Les produits synthétiques ou textiles doivent généralement être éliminés au plus tard au bout de 10 ans à compter de la date de fabrication.**

**Remplacer impérativement le produit après une chute !**

# ALGEMEEN / VERKLARING PRODUCTAANDUIDING / GEBRUIK

Hartelijk dank dat U voor een product van **TEUFELBERGER** gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

## LET OP

**Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

**Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing** en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen! Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting met betrekking tot lokale eisen.


Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met de EU-richtlijn 89/686/EWG voor persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, in het bijzonder voldoet het product niet aan Amerikaanse normen (zoals ANSI) tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt. Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.  
Uitgave: 05/2015, Art. nr: 6800024

## WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER en 拖飞宝 zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER Oostenrijk.

## VERKLARING PRODUCTAANDUIDING

CE 0408	CCE geeft aan dat de fundamentele eisen van 89/686/EWG (persoonlijke veiligheidsuitrusting) vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Krugersstraße 16, A-1015 Wenen). Fabrikant
EN 361:2002	Norm voor opvanggordels
EN 358:1999	Norm voor terughoudgordels
Vgl.nr.	2011 - 1006 (Jaar van fabricage - doorlopend nummer)
	Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden.

De Europese standaardsymbolen voor het wassen en de verzorging van textiel worden gebruikt.

## GEBRUIK

**Symboolfoto's – Uitvoering kan afhankelijk van het model afwijken.**

- EN 361:** Deze gordels dienen in de eerste plaats voor het opvangen, dat wil zeggen ze ondersteunen de gebruiker over het hele lichaam en houden deze bij een val resp. na het opvangen van een val in een verticale positie.  
LET OP: Uitsluitend in combinatie met zitgordel en schouderbanden toegelaten.  
Symboolfoto: afb. 1/2, bladzijde 9: ERGO / ERGO Click volgens EN 361:2002
- EN 358:** Deze gordel beveiligd de gebruiker op de werkpositie (arbeidsplaatspositionering) of verhindert dat de gebruiker een positie bereikt, die het risico van een val biedt (terughoud-functie).  
 **Een terughoudgordel volgens EN 958 alleen is niet geschikt voor het opvangen van een val!**  
Eventueel is het nodig dat extra ter bescherming tegen vallen van een hoogte



maatregelen met collectieve uitrusting, bijv. opvangnetten of persoonlijke veiligheidsuitrusting, bijv. opvangsystemen volgens EN 363, gebruikt worden. Symboolfoto: afb. 3/4, bladzijde 9; ERGO Click Plus / Pro / Suva volgens EN 358:1999

### 1. Keuze van de juiste gordelmaat:

universele maat / max. gewicht van de gebruiker (= lichaamsgewicht + uitrusting): 130 kilo.

**2. Correct gebruik van de gordelsluitingen en instellingsgespen:** (uitvoering van de gespen is afhankelijk van het type gordel)

#### a) Ergo-Click-gesp (afb. 5, bladzijde 10)

##### Sluiten van de gesp

De delen van de gesp in elkaar schuiven tot een "CLICK"-geluid te horen is. De correcte vergrendeling/functie van de gesp controleren.

##### Openen van de gesp

1. De delen van de gesp naar elkaar schuiven en gelijktijdig
2. beide ontgrendelingstoetsen (A) drukken
3. de delen van de gesp uit elkaar trekken.

##### Gordelinstelling (-aanpassing)

De gordel op spanning brengen door er aan te trekken.

De gordel ontspannen door het optillen van de gesp.

#### b) 3-bruggen-gesp

##### Sluiten van de gesp (afb. 6/7, bladzijde 10)

Het losse gordeleinde met de doorsteekgesp van onderen door de O-gesp voeren. De doorsteekgesp parallel t.o.v. de O-gesp leggen.

##### Gordelinstelling (-aanpassing) (afb. 8/9, bladzijde 10)

De gordel op spanning brengen door er aan te trekken. De gordel ontspannen door aan de lus te trekken.

### 3. Zo trekt u de gordel correct aan:

- Gordelsluitingen openen
- Schoudergordel (rode gordelband) aantrekken
- Borstgordel met Fastex-kunststofgesp sluiten

- Zitgordel sluiten (uitsluitend bij model ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- Beenlussen sluiten
- Beenlussen, zit- en schoudergordel aanpassen (de gordel niet te eng, de opvangogen op de hoogte van het borstbeen resp. schouderbladen, houdringen zijdelings resp. middenvoor van de zitgordel).

### 4. Gebruik van de opvangringen

**Afb. 10, bladzijde 11:** Opvangring achterzijde (met aanduiding A)

**Afb. 11, bladzijde 11:** Opvangring voorzijde (2 textiellussen met aanduiding A)

##### LET OP:

Bij het gebruik van de opvangring voor de borst dienen **ALTIJD BEIDE TEXTIELLUSSEN SAMEN** met het opvangsysteem verbonden te worden.

De daarbij gebruikte karabijnhaak moet aan EN 362 voldoen en zich bij belasting zelfstandig in de richting van de belasting draaien (karabijnhaak met oog of brug) – Symboolfoto: afb. 12, bladzijde 11.

Wanneer een karabijnhaak zonder brug gebruikt wordt (afb. 13, bladzijde 11) moet deze, afgezien van de eisen volgens EN 362, een dwarsbelasting van minstens 13 kN weerstaan (afb. 14, bladzijde 11).

### 5. Gebruik van houdringen

**Afb. 15, bladzijde 11:** Houdring van zitgordel met zijdelings verbindingsmiddel

**Afb. 16 en 17, bladzijde 11:** Houdring van zitgordel op beide kanten zijdelings bij gebruik van een touwverkort

**Afb. 18, bladzijde 11:** Houdring van zitgordel middenvoor (bij model ERGO Click Pro / Suva)

Houdringen mogen uitsluitend gebruikt worden om de gebruiker op de werkpositie te zekeren (arbeidsplaatspositionering) of om te verhinderen dat de gebruiker een positie bereikt, die het risico van een val biedt (terughoud-functie). Voor de verbinding met de houdring kan een karabijnhaak volgens EN 362 of direct een ankersteek gebruikt worden.

## 6. Gebruik van materiaallussen en bevestigingen voor gereedschapstassen:

Bij de opvangordels van TEUFELBERGER zijn aan de zitordels (afhankelijk van model en uitvoering) houders voor materiaal ("materiaallussen" – afb. 19, bladzijde 12) en houders voor gereedschapstassen aangebracht ("bevestigingsringen" – afb. 20, bladzijde 12).

Deze mogen niet ter beveiliging van personen gebruikt worden en bezitten de volgende max. belastbaarheid (statisch):

### Materiaallus (afb. 19, bladzijde 12):

max. 2 kilo per lus

(bijv. voor het transport van karabijnhaken, klimblokjes, aluminium keerrollen)

### Houder voor werktuigtassen

(afb. 20, bladzijde 12):

max. 10 kilo per ring

(ter bevestiging van een werktuigtas aan steeds twee ringen)

**LET OP:** Bij vallen kan een dynamische belasting optreden die deze toelaatbare waarden overschrijdt kan (een extra beveiliging van de daaraan getransporteerde goederen tegen vallen of afzetting van het betroffen terrein onder de werkpositie is nodig).

## 7. Zo kiest u een bevestigingspunt:

Het bevestigingspunt (bevestigingsinrichting) voor de persoonlijke valbeveiligingsuitrusting moet volgens EN 795 een kracht van 12 kN te weerstaan resp. aan de eisen volgens de handleiding van het gebruikte valbeveiligingssysteem voldoen. Het bevestigingspunt dient zich altijd boven de gebruiker te bevinden.

De verbinding tussen gordel en bevestigingspunt moet volgens de norm voor het betreffende gebruik passend en gecontroleerd zijn:

- Opvangsysteem (bijv. valdemper volgens EN 355, meelopen opvangapparaat volgens EN 353-1/2, hoogtebeveiligingsapparaat volgens EN 360)
- Terughoudsysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens EN 354 of EN 358)
- Werkpositiesysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens N 354 of EN 358)

- Systeem voor touwondersteunde toegang (bijv. touwinstellingsapparaat volgens EN 12841, touw volgens EN 1891)

Het is voor de veiligheid essentieel de positie van de bevestigingsinrichting en de manier waarop het werk uitgevoerd wordt zo te kiezen, dat de vrije val en de **hoogte van de val tot een minimum beperkt worden**. Het is voor de veiligheid essentieel voor ieder gebruik de benodigde vrije ruimte onder de werkpositie van de gebruiker te garanderen (**vermijding van een smak met de grond of een obstakel**).

Als positioneringssysteem **in een opvangsysteem mag uitsluitend een opvanggordel gebruikt worden**.

Verbindingsmiddelen mogen niet over scherpe randen lopen! **Pendelbewegingen bij vallen dienen door de keuze van het bevestigingspunt vermeden te worden**.

### HANGTRAUMA:

Door te lang en onbeweeglijk hangen in de gordel (bijv. bij bewusteloosheid) kan een beperking van de bloedcirculatie ontstaan wat vervolgens een zogenaamd "hangtrauma" tot gevolg kan hebben – LET OP LEVENSGEVAAR – ogenblikkelijk een NOODSIGNAAL verzenden!

Eventuele tekens van een hangtrauma zijn bleekheid, zweten, kortademigheid, zichtstoringsen, duizeligheid, misselijkheid (onvolledige lijst, symptomen kunnen individueel zeer verschillend zijn). De betreffende persoon dient daarom, indien mogelijk, zelf geschikte maatregelen treffen om de bloedstuwung in de benen op te lossen (o.a. door het bewegen van de benen of het ontlasten van de beenlussen door zich af te zetten met de benen – bijv. in een standlus). Wanneer dat niet mogelijk is dient zo snel als mogelijk voor de redding van de persoon uit de hangende positie en de medische eerste hulp gezorgd te worden. Ingeval dit niet mogelijk is moet u zich beslissen van de snelst mogelijke redding van de persoon uit de hangende positie en de nodige medische hulp verzekeren.

LET OP – GEEN OGENBLIKKELIJKE HORIZONTALE OF SHOCK-LIGGING > LEVENSGEVAAR!

De verongelukte persoon dient óf een zittende óf een hurkende positie in te nemen, óf in het geval van bewusteloosheid in de stabiele zijligging met, zo mogelijk, een verhoogd bovenlichaam te worden

# GEBRUIKSBEPERKING / WAARSCHUWING / TRANSPORT, OPSLAG & REIN./ REGELMATIGE CONTROLE

gebracht (vermijding van hartfalen doorte snel terugvloeien van het bloed uit de onderste helft van het lichaam).

## GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Veranderingen of toevoegingen, die niet uitdrukkelijk in deze informatie van de fabrikant beschreven zijn, zijn verboden en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

Individuele beschriften/aanduidingen van textiele producten met behulp van permanent marker of dergelijke direct op de gordelbanden zijn niet toegestaan omdat deze stiften chemische stoffen bevatten die de sterkte van de gordelbanden beïnvloeden kunnen.

## VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Er dient voor gezorgd te worden dat de aanbevelingen voor **gebruik met andere bestanddelen** in acht genomen worden: Alle bestanddelen van de persoonlijke valbeveiliging moeten gecertificeerd zijn en aan de betreffende normen voor PVU voldoen. Door combinatie van uitrustingsonderdelen die een veilige functie van een uitrustingsonderdeel of de samengestelde uitrusting beïnvloedt, brengt u zichzelf in gevaar!

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsels vergroot. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

## TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Het textiele materiaal van onze producten bestaat uit PA of PES. De warmtebelasting mag daarom nooit 100 °C overschrijden. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte inboeten. In het geval van kleurveranderingen of verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik worden gesteld.

Het **transport** dient steeds in een geschikte verpakking te geschieden (beschermd tegen vervuiling, vocht, chemicaliën, UV-straling, mechanische beschadigingen etc.).

### Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten, ...)
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Ter **reiniging** gebruikt U lauwwarm water en een fijnwasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

## REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is **beslist noodzakelijk**: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

# REGELMATIGE CONTROLE / ONDERHOUD / LEVENSDUUR

**Voor en na elk gebruik** dient de uitrusting met betrekking tot slijtage of beschadigingen gecontroleerd te worden.

Controleert U de leesbaarheid van de productaanwijding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 **minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon** en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden **gecontroleerd** en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden. Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

## Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.
- Controle van alle gordelgespen. op onberispelijk functioneren / op een onberispelijke werking (bijv. correcte vergrendeling)

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

## ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## LEVENSDUUR

Uitsluitend bij zeldzaam gebruik en opslag volgens voorschrift (zie punt Transport, Opslag en Reiniging) kan de gebruiksduur tot 10 jaren vanaf de datum van fabricage bedragen. In het geval van intensief gebruik wordt de levensduur aanzienlijk verkort.

De daadwerkelijk levensduur is uitsluitend van de toestand van het product afhankelijk, die door talrijke factoren (zie onder) beïnvloed wordt. Deze kan door extreme invloeden tot één enkele keer gereduceerd worden of nog minder, wanneer die uitrusting nog vóór het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden, omdat deze afhangt van verschillende factoren, zoals bijv. (niet uitputtende lijst!) voorwaarden voor opslag, UV-licht, intensiteit en frequentie van gebruik, onderhoud/behandeling, weersinvloeden zoals temperatuur, vocht, sneeuw, omgevingsfactoren zoals zout, zand, chemicaliën ....

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of afgeschuurde vezels / banden, kleurveranderingen en verhardingen zijn een betrouwbaar teken dat het product buiten gebruik gesteld dient te worden.

**Algemeen geldt:** Wanneer de gebruiker om welke reden dan ook – die op het eerste moment nog zo onbeduidend mag lijken - niet zeker is dat het product in orde is, dient het buiten gebruik gesteld en door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden. Leg een product dat sporen van slijtage toont ter zijde! Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

**Kunststof- of textielproducten moeten in het algemeen uiterlijk 10 jaar na fabricagedatum buiten gebruik gesteld worden.**

**Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!**

**Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.**

## **ATTENZIONE**

**Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro** e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

**Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso** e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con la direttiva comunitaria 89/686/CEE riguardante i dispositivi di protezione individuale e corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.



La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 05/2015, No. art.: 6800024

## **AVVERTENZA**

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER e 拖飞宝 sono marchi registrati a livello internazionale della ditta TEUFELBERGER Austria.

## ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA

CE 0408	Il marchio CE conferma il rispetto delle esigenze essenziali della norma 89/686/CEE (Dispositivi di protezione individuale). Il numero identifica l'Istituto di prova (0408 per TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vienna).
	Produttore
EN 361:2002	Norma per imbracature anticaduta
EN 358:1999	Norma per imbracature di ritenuta
No. di serie:	2011 - 1006 (anno di produzione – numero corrente)
	Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

## UTILIZZO

**Fotos esempi - l'esecuzione può variare a seconda del modello**

- EN 361:** Questa imbracatura serve in prima linea per scopi di protezione anti-caduta, e cioè dà sostegno all'utente sull'intero corpo reggendolo in posizione eretta in caso di caduta e rispettivamente dopo l'arresto di una caduta.  
ATTENZIONE: ammissibile solo in combinazione con una cintura subaddominale e bretelle.  
Foto esempio: ill. 1/2, pagina 9: ERGO / ERGO Click secondo la norma EN 361:2002
- EN 358:** Questa imbracatura fissa l'utente sul luogo di lavoro (posizionamento sul luogo di lavoro) oppure impedisce che l'utente possa raggiungere un punto da cui potrebbe cadere (funzione di ritenuta).  
**Una imbracatura secondo la norma EN 358, se usata da solo, non è adatta quale sistema anti-caduta.**

Potrebbe rendersi necessario utilizzare quale protezione contro le cadute da posizioni elevate in aggiunta anche dei sistemi combinati con attrezzature collettive, per esempio reti anti-caduta oppure dispositivi di protezione individuale, p.es. sistemi anti-caduta secondo la norma EN 363!  
Foto esempio ill. 3/4, pagina 10: ERGO Click Plus / Pro / Suva secondo la norma EN 358:1999

## 1. Scelta della taglia appropriata:

taglia unica / peso massimo dell'utente (=peso corporeo + attrezzatura): 130 kg

**2. Utilizzo corretto delle chiusure d'innesto delle cinture e delle fibbie di regolazione** (la versione di fibbia dipende dal tipo di cintura):

### a) Fibbia Ergo-Click (ill. 5 / pagina 10)

#### Chiusura della fibbia:

Inserire i due elementi della fibbia l'uno nell'altro fino ad avvertire il CLICK e verificare la chiusura/la funzione corretta della fibbia.

#### Apertura della fibbia:

1. Avvicinare i due elementi della fibbia l'uno verso l'altro e contemporaneamente
2. spingere i pulsanti di sgancio (A).
3. Staccare i due elementi della fibbia.

#### Regolazione (adattamento) della cintura

Tendere la cintura tirandone l'estremità.  
Allentare la cintura sollevando la fibbia.

### b) Fibbia a tre passanti

#### Chiusura della fibbia (ill. 6/7, pagina 10)

Far passare l'estremità libera della cintura munita di fibbia d'innesto attraverso la parte esterna della fibbia, conducendola dal basso verso l'alto. Sistemare la fibbia d'innesto in modo parallelo alla parte esterna della fibbia.

#### Regolazione (adattamento) della cintura (ill. 8/9, pagina 10)

Tendere la cintura tirandone l'estremità. Allentare la cintura tirando il coprigiunto.

## 3. Come indossare correttamente l'imbracatura:

- Aprire le chiusure della cintura.
- Indossare le bretelle (cintura rossa).
- Chiudere il pettorale con la fibbia di plastica FASTEX.
- Chiudere la cintura subaddominale (solo per il modello ERGO Click Plus / Pro / Suva).
- Chiudere i cosciali.
- Adattare i cosciali, la cintura subaddominale e le bretelle (cintura confortevolmente aderente al corpo, gli occhielli di arresto all'altezza dello sterno e rispettivamente delle scapole, gli occhielli di ritenuta dalla parte laterale e rispettivamente dalla parte anteriore, al centro, sulla cintura subaddominale).

## 4. Utilizzo degli occhielli di arresto

**III. 10, pagina 11:** occhiello di arresto dalla parte dorsale (contrassegnato con A)

**III. 11, pagina 11:** occhiello di arresto dalla parte anteriore (2 linguette tessili, contrassegnate con A)

#### DA RISPETTARE:

In caso di utilizzo dell'occhiello di arresto dalla parte sternale bisogna collegare **SEMPRE INSIEME LE DUE LINGUETTE TESSILI** al sistema anti-caduta. Il moschettoni utilizzato a questo proposito deve corrispondere alla norma EN 362 e in caso di solleco deve orientarsi autonomamente in direzione del solleco (moschettoni con occhiello o passante) – Foto esempio: ill. 12, pagina 11.

Se si utilizza un moschettoni senza passante (ill. 13, pagina 11) questo deve resistere in aggiunta alle esigenze secondo la norma EN 362 anche ad un carico trasversale di un minimo di 13 kN (ill. 14, pagina 11).

## 5. Utilizzo degli occhielli di ritenuta

**III. 15, pagina 11:** occhiello di ritenuta sulla cintura subaddominale, dalla parte laterale con cordino

**III. 16 e 17, pagina 11:** occhielli di ritenuta sulla cintura subaddominale, ai due lati in caso di utilizzo di un accorciatore.

**III. 18, pagina 11:** occhiello di ritenuta sulla cintura subaddominale, dalla parte anteriore, al centro (con il modello ERGO Click Pro/ Suva).



Gli occhielli di ritenuta devono essere utilizzati solo per fissare l'utente sul luogo di lavoro (posizionamento sul luogo di lavoro) oppure per impedire che l'utente possa raggiungere un punto da cui potrebbe cadere (funzione di ritenuta). Il collegamento con questi occhielli di ritenuta può avvenire o per mezzo di moschettoni secondo la norma EN 362 oppure direttamente tramite nodo strozzato.

## 6. Utilizzo di fettucce portamateriale e fissaggi di custodie porta attrezzi:

Sulle imbracature anti-caduta di TEUFELBERGER sono montati in corrispondenza delle cinture subaddominali (a seconda del modello e della versione) dei fissaggi per il materiale ("fettucce portamateriale" – ill. 19, pagina 12) e per le custodie porta attrezzi ("anelli di fissaggio" – ill. 20, pagina 12).

Questi fissaggi non devono essere utilizzati per assicurare le persone e hanno il seguente carico massimo (statico):

### Fettuccia portamateriale (ill. 19, pagina 12):

mass. 2 kg per fettuccia

(p.es. per il trasporto di moschettoni, bloccanti per i piedi, rulli di rinvio in alluminio)

### Custodia porta attrezzi (ill. 20, pagina 12)

mass. 10 kg per anello

(per fissare una custodia porta attrezzi su rispettivamente due anelli)

**ATTENZIONE:** In caso di caduta si può verificare un carico dinamico che può superare questi valori ammissibili (è necessaria un'ulteriore protezione degli elementi ivi trasportati contro le cadute o assicurare le zone pericolose al di sotto del luogo di lavoro).

## 7. Come scegliere un punto di ancoraggio:

Il punto di ancoraggio (dispositivo di ancoraggio) per i dispositivi di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve avere una resistenza alla forza di 12 kN e rispettivamente alle esigenze indicate nelle istruzioni sull'uso del sistema anti-caduta utilizzato. Il punto di ancoraggio dovrebbe essere posto sempre sopra l'utente.

Il collegamento fra l'imbracatura e il punto di ancoraggio dev'essere appropriato e sottoposto a prova alle norme che corrispondono all'applicazione.

- Sistema anti-caduta (p.es. assorbitore dell'energia

secondo la norma EN 355, dispositivo di arresto di caduta di tipo guidato su corda secondo la norma EN 353-1/2, dispositivo anti-caduta di tipo retrattile secondo la norma EN 360)

- Sistema di ritenuta (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di posizionamento sul posto di lavoro (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di accesso su corda (p.es. dispositivo di regolazione della corda secondo la norma EN 12841, corda secondo la norma EN 1891)

Per motivi di sicurezza è essenziale scegliere la posizione del punto di ancoraggio e il modo di realizzazione dei lavori in modo tale che la caduta libera e l'**altezza di caduta siano ridotte al minimo**. Per motivi di sicurezza è essenziale che prima di ogni impiego sia garantito lo spazio libero necessario sul posto di lavoro, al di sotto dell'utente (per **evitare lo scontro** sul terreno oppure contro un ostacolo.)

Come dispositivo di presa del corpo **in un sistema di protezione anti-caduta va utilizzato solo un'imbracatura anti-caduta**.

I cordini non devono essere guidati attraverso spigoli taglienti! Bisogna **evitare movimenti basculanti durante la caduta** scegliendo un punto di ancoraggio appropriato.

### TRAUMA DA SOSPENSIONE:

La sospensione troppo lunga, inerte nell'imbracatura (p.es. in stato di perdita di coscienza) può ostacolare la circolazione del sangue causando il cosiddetto "trauma da sospensione" – **ATTENZIONE RISCHIO DI MORTE** – fare immediatamente una CHIAMATA DI EMERGENZA!

Possibili sintomi sono fra altri pallore, sudorazione, dispnea, disturbi della vista, vertigini e nausea (elenco non completo, i sintomi possono variare sostanzialmente fra individui). Il soggetto interessato dovrebbe, ove possibile, mettere in atto delle manovre adatte di autosoccorso per impedire il ristagno di sangue nelle gambe (p. es. muovendo le gambe oppure scaricando il peso dai cosciali appoggiando i piedi – p. es. in staffe). Nei casi in cui queste operazioni non siano possibili, bisogna assolutamente attuare delle manovre di evacuazione al più presto possibile riportando il soggetto dalla posizione di sospensione al piano per garantire gli interventi di pronto soccorso medico.

**ATTENZIONE – NON POSIZIONARE L'INFORTUNATO IN POSIZIONE SUPINA** oppure ANTISHOCK -> PERICOLO DI MORTE!

# LIMITI DI UTILIZZO / SICUREZZA / TRASPORTO, IMMA- GAZZINAMENTO & PULIZIA / CONTROLLI PERIODICI

L'infortunato dev'essere sistemato o in posizione seduta oppure accovacciata oppure in caso di perdita della coscienza in posizione laterale di sicurezza, possibilmente con il busto eretto (per impedire un'insufficienza cardiaca causata da un ritorno troppo brusco del sangue dagli arti inferiori).

## LIMITI DI UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione che non sia espressamente descritta in queste informazioni del produttore e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

Non sono ammesse etichettature/marcature individuali di prodotti tessili applicate direttamente sulle cinture per mezzo di marcatori permanenti o simili, perché le sostanze chimiche contenute in questi marcatori potrebbero compromettere la resistenza delle cinture stesse.

## DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'**uso in combinazione con altri componenti**: tutti i componenti dei dispositivi di protezione individuale anti-caduta devono essere certificati e corrispondere alle norme per DPI. La combinazione di componenti di attrezzatura, che compromette il funzionamento sicuro di una componente oppure la combinazione di attrezzature, vi mette in pericolo!

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali. Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione dei rischi significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

## TRASPORTO, IMMAZZINAMENTO & PULIZIA

I materiali tessili dei nostri prodotti consistono di PA o PES. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

Il trasporto deve essere effettuato sempre con un imballaggio appropriato (al riparo da inquinamenti, umidità, sostanze chimiche, raggi UV, danni meccanici, ecc.).

### Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura.),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione metete in pericolo la Vostra vita!

## CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è **indispensabile**: La Vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

**Prima e dopo ogni utilizzo** bisogna verificare lo stato dell'attrezzatura facendo attenzione ad eventuali segni di usura o danneggiamenti. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi

danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura **deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta** e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

## **Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:**

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.
- Controllo di tutte le chiusure dell'imbragatura facendo attenzione ad un funzionamento ineccepibile (p.es. il blocco corretto).

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

## MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

## DURATA DI VITA

La durata di vita è definita fino a 10 anni dalla data di produzione solo in caso di scarso utilizzo e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto: Trasporto, immagazzinamento e pulizia). In caso di uso inteso la durata di vita si riduce notevolmente. La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno, soprattutto se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

E' espressamente escluso di poter dare un'indicazione di validità generale rispetto alla durata di vita del prodotto in quanto essa dipende da vari fattori come p.es. le condizioni di immagazzinamento, la luce UV, intensità e frequenza d'uso, trattamento/cura, influssi atmosferici come temperatura, umidità o neve nonché fattori ambientali come sale, sabbia e sostanze chimiche (lista incompleta!).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti, sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

**Come regola generale vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la conformità del prodotto, dovrà metterlo fuori servizio e farlo controllare da una persona esperta. Scartare il prodotto se presenta parti consumate!

**Prodotti sintetici o tessili in generale dovranno essere scartati al più tardi 10 anni dopo la data di produzione.**

**Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!**

# ALLMÄNNA / FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN / ANVÄNDNING

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksamt.

## OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov!

Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning avseende lokala krav. Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CEMärkt för att bekräfta överensstämmelsen med EU-direktivet 89/686/EEG för personlig skyddsutrustning och motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, framförallt motsvarar produkten inga amerikanska standarder (som t.ex. ANSI), förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls. TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hop-sättning.

Utgåva: 05/2015, Art. nr: 6800024

## VARNING

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER och 拖飞宝 är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER Austria.

## FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

CE 0408 CE intygar iakttagandet av de grundläggande kraven enligt 89/686/EEG (Personlig skyddsutrustning). Numret betecknar kontrollorganet (0408 för TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Tillverkare  
EN 361:2002 Standard för fångselar  
EN 358:1999 Standard för säkerhetsselar  
Löp. nr: 2011 - 1006 (Tillverkningsår, - löpande nummer)  
 Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

## ANVÄNDNING

**Symbolfoton – Utförandet kan variera beroende på modell**

**EN 361:** Denna sele används huvudsakligen i uppfångningssyfte, dvs. den stöder användaren över hela kroppen och håller honom vid ett fall resp. håller honom upprätt efter han fångats upp efter ett fall. OBS! Endast tillåten i kombination med bäckensele och axelband  
Symbolfoto: bild 1/2, sidan 9: ERGO / ERGO Click enligt EN 361:2002

**EN 358:** Denna sele säkrar användaren på arbetsplatsen (arbetsplatspositionen) eller förhindrar, att användaren når ett ställe där han kan falla ner (fasthållningsfunktion). **Enbart en säkerhetssele enligt EN 358 räcker inte för att fånga upp användaren!**

Det kan vara nödvändigt att använda ett extra skydd mot fall från hög höjd, anordningar med kollektiv utrustning, t.ex. fångnät eller personlig skyddsutrustning, t.ex. uppfångningssystem enligt EN 363!  
Symbolfoto: bild 3/4, sidan 9: ERGO Click Plus/Pro/Suva enligt EN 358:1999

## 1. Val av rätt storlek på selen:

Universalstorlek / max. användarvikt (= kroppsvikt + utrustning): 130 kg

**2. Korrekt användning av selens lås och inställningsspännen:** (spännenas utförande beror på typ av sele)

### a) Ergo-Click-spänne (bild 5, sidan 10)

#### Stängning av spännet

Skjut ihop spännets delar tills ett "KLICK-ljud" hörs och kontrollera spännets låsning/funktion.

#### Öppning av spännet

1. Skjut ihop spännets delar och tryck samtidigt
2. på båda upplåsningsknapparna (A)
3. Dra isär spännets delar

#### Inställning (anpassning) av selen

Spänn selen genom att dra i bandets ände  
Lossa selen genom att lyfta spännet

### b) med vanligt remspänne

#### Stängning av spännet (bild 6/7, sidan 10)

Skjut selens lösa ände med genomsticksspännet underifrån genom O-spännet. Rikta in genomsticksspännet parallellt med O-spännet.

#### Inställning (anpassning) av selen (bild 8/9, sidan 10)

Spänn selen genom att dra i bandets ände. Lossa selen genom att dra i fliken.

## 3. Så tar du på dig selen korrekt:

- Öppna selen lås
- Ta på axelremmarna (det röda bandet)
- Stäng bröstselen med Fastex-spännet i plast
- Stäng bäckenselen (endast på modell ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- Stäng benremmarna
- Anpassa benremmarna, bäckenselen och axelremmarna (selen ska ligga an lätt mot kroppen, uppfångningsöglorna i höjd med bröstbenet resp. skulderbladen, fästöglorna på sidan eller mitt på bäckenselen)

## 4. Användning av uppfångningsöglorna

**Bild 10, sidan 11:** Uppfångningsögla ryggen (med märkning A)

**Bild 11, sidan 11:** Uppfångningsögla fram (2 textilhållor med märkning A)

#### OBSERVERA:

Vid användning av uppfångningsöglan på bröstet ska ALLTID BÅDA TEXTILHÅLLORNA FÖRBINDAS GEMENSAMT med uppfångningssystemet.

De karbinhakar som används måste motsvara EN 362 och riktas in automatiskt i belastningsriktningen vid belastning (karbinhakar med ögla eller stag) – Symbolfoto bild 12, sidan 11.

Om en karbinhake utan stag används (bild 13, sidan 11) måste den förutom kraven enligt EN 362 tåla en tvärbelastning på minst 13 kN (bild 14, sidan 11)

## 5. Användning av fästöglor

**Bild 15, sidan 11:** Fästöglor bäckensele sidledes med kopplingslinor

**Bild 16 och 11:** Fästöglor bäckensele på båda sidorna när repförkortare används

**Bild 11:** Fästöglor bäckensele mitt fram (på modell ERGO Click Pro / Suva)

Fästöglor får bara användas för att säkra användaren på sin arbetsplats (arbetsplatsposition) eller för att förhindra, att användaren når ett ställe där han kan falla ner (fasthållningsfunktion). Kopplingen till dessa fästöglor kan antingen ske med karbinhakar enligt EN 362 eller direkt med ett lärkhuvud.

## 6. Användning av materialöglor och hållare för verktygsväskor:

På fångselarna från TEUFELBERGER befinner sig på bäckenselen (beroende på modell och utförande) hållare för material ("materialöglor" – bild 19, sidan 12) och verktygsväskor ("fästringar" – bild 20, sidan 12).

Dessa får inte användas för att säkra personer och har följande max. belastbarhet (statisk):

## Materialögla (bild 19, sidan 12):

max. 2 kg per ögla  
(t.ex. för transport av karbinhakar, replklämmor, repblock i aluminium)

## Hållare för verktygsväska (bild 20, sidan 12)

max. 10 kg per ring  
(en verktygsväska fästs på 2 ringar)

**OBS!** Vid fall kan en dynamisk belastning ske som eventuellt överstiger tillåtna värden (nödvändigt är då en extra säkring mot fall för delarna som transporteras på den eller en säkring av de utsatta områdena under arbetsstället).

## 7. Så väljer du en förankringspunkt:

Förankringspunkten (förankringsutrustning) för den personliga skyddsutrustning mot fall måste enligt EN 795 klara en kraft på 12 kN resp. uppfylla kraven enligt det använda uppfångningssystemets bruksanvisning. Förankringspunkten bör alltid befinna sig ovanför användaren.

Förbindelsen mellan selen och förankringspunkten måste vara lämplig och testad enligt den standard som gäller för den aktuella användningen:

- Uppfångningssystem (t.ex. falldämpare enligt EN 355, medlöpande uppfångningsutrustning enligt EN 353-1/2, uppfångningsblock enligt EN 360)
- Fasthållningssystem (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- Positioneringssystem för arbetsplatsen (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- System för tillgänglighet med hjälp av rep (t.ex. anordning för repinställning enligt EN 12841, rep enligt EN 1891)

Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att välja förankringspunkt och sättet som arbetet ska utföras på, så att det fria fallet och **fallhöjden begränsas till ett minimum**. Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att före varje arbete sörja för tillräckligt fritt utrymme på arbetsplatsen under användaren (**förhindrande av ett fall** mot marken eller stöt mot ett hinder).

Som kroppsfasthållningsanordning i ett **uppfångningssystem får endast en fångsele användas**.

Kopplingslinor får inte föras över vassa kanter!  
**Pendelrörelser vid fall undviks** genom lämpligt val av förankringspunkt.

## HÄNGTRAUMA:

Genom att hänga för länge orörlig i selen (t.ex. vid medvetslöshet) kan en störning i blodcirkulationen uppstå och som en följd av detta kan ett s.k. "hängtrauma" uppstå – OBSERVERA LIVSFARA – utlös genast NÖDROP!

Möjliga tecken på detta är bl.a. blekhet, svettningar, andnöd, synstörningar, yrsel, illamående. (Listan är ofullständig, symptomen kan vara individuellt olika) Personen ifråga bör därför om möjligt, ta till egna lämpliga åtgärder för att motverka blodstockningen i benen (bl.a. genom att röra på benen eller avlasta benremmarna genom att stödja benen – t.ex. i stegslingor). Om detta inte är möjligt, måste personen absolut och så snabbt som möjligt befrias ur sin hängande position och ges nödvändig första hjälp.

OBS – INGEN LIGGANDE POSITION ELLER CHOCKPOSITION OMEDELBART DÄREFTER -> LIVSFARA!

Se till att den förolyckade sitter eller sitter på huk eller vid medvetslöshet ligger i stabilt sidoläge med överdelen av kroppen upphöjd om möjligt (undviker hjärtstillestånd pga. för snabb återcirkulation av blodet från underdelen av kroppen)

## ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Varje förändring eller komplettering som inte uttryckligen beskrivs i denna tillverkarinformation, är otillåten och får endast genomföras av tillverkaren.

Individuell text/märkning av textilprodukterna med märkpennor o.likn. direkt på selarna är inte tillåtet, då de kemiska ämnena som finns i pennorna kan försämra selarnas hållfasthet.

## ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste produkten underkastas en okulär kontroll, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas.

das längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas om **andra beståndsdelar används**: Alla beståndsdelar i den personliga skyddsutrustningen måste vara certifierade och motsvara tillämplig standard för personlig skyddsutrustning. Om du kombinerar olika utrustningsdelar, kan det inverka negativt på utrustningsdelarnas eller den sammansatta utrustningens säkra funktion och du utsätter dig själv för fara!

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innefattar eventuella nödfall - genomförts.

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

## TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

Våra produkters textila material består av PA eller PES. Yrmebelastningen får därför aldrig överstiga 100°C. Pga. kemikalerna kan materialet angräpas och förlora sin hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar, förhårdningar bör produkten av säkerhetsskäl kasseras.

**Transporten** ska alltid ske i ett lämpligt emballage (skyddat mot smuts, fukt, kemikalier, UV-strålning, mekaniska skador, osv.)

### Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner..),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser..) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Använd ljummet vatten och fintvättmedel för **rengöring**. Därefter ska utrustningen sköljas med klart

vatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

## REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

**Före och efter varje användning** bör utrustningen kontrolleras på förslitning och skador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 **kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person** och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iaktta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

### Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Sammansmältningar, förhårdnader
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindningarnas, sömmarnas,



knoparnas fullständighet.

- Kontrollera alla selen lås att de fungerar perfekt (t.ex. korrekt låsning)

**Även här gäller:** Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

## UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

## LIVSLÄNGD

Endast vid sällan förekommande användning och korrekt förvaring (se punkt „Transport, förvaring och rengöring“) kan användningstiden utgöra upp till 10 år från tillverkningsdatumet. Vid intensiv användning reduceras livslängden avsevärt. Den verkliga livslängden beror endast på produktens tillstånd, vilket påverkas av talrika faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

En allmängiltig uppgift om produktens livslängd kan generellt inte ges, då den beror på olika faktorer som t.ex. (ofullständig lista!) förvaring; UV-strålning, användningens intensitet och frekvens, underhåll/vård, väderleksförhållanden som temperatur, fukt, snö; omgivning som salt, sand, kemikalier, ... .

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

**Generellt gäller:** Om användaren av någon – på första ögonkastet kanske helt betydelselös – anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, får den absolut inte användas längre och måste undersökas av en sakkunnig person. Kassera produkter som uppvisar spår av förslitning!

**Plast- eller textilprodukter ska generellt kasseras senast 10 år efter tillverkningsdatum.**

**Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!**

**Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.**

## **ATENCIÓN**

**¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura** y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

**¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso ante de utilizar el producto** y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta!

Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI. El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con la directiva europea 89/686/CEE sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias/daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Salida: 05/2015, Art. nr.: 6800024

## **ATENCIÓN**

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER y 拖飞宝<sup>®</sup> internacionalmente marcas comerciales registradas de TEUFELBERGER Austria.

## EXPLICACIÓN DEL MARCADO

CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos de la directiva 89/686/CEE (equipo de protección individual). El número designa al instituto de verificación (0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viena).



EN 361:2002 Norma para arneses anticaída  
EN 358:1999 Norma para arneses de sujeción  
Nº corr.: número correlativo



Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

## USO

**Fotos simbólicas. La ejecución puede variar según el modelo**

**EN 361:** estos arneses sirven en primera línea para la detención de caídas, o sea, apoyan el cuerpo completo del usuario sujetándolo en caso de caída y lo mantienen en posición erguida tras la detención de una caída. **ATENCIÓN:** uso sólo admisible en combinación con arnés de cintura y correas de hombro  
Foto simbólica: fig. 1/2, página 9: ERGO / ERGO Click en conformidad con EN 361:2002

**EN 358:** este arnés asegura al usuario en el lugar de trabajo (posicionamiento en el puesto de trabajo) o impide que el usuario llegue a un punto del que pueda caer (función de retención).

**¡Un arnés de sujeción solo, conforme a la norma EN 358, no es apropiado para la detención de caídas!**

¡Para la protección contra caídas de altura

puede ser necesario tener que usar adicionalmente dispositivos con equipos colectivos como, por ejemplo, redes de seguridad o equipos de protección individual como puedan ser sistemas de detención de caídas en conformidad con EN 363!

Foto simbólica: fig. 3/4, página 10: ERGO Click Plus / Pro / Suva en conformidad con EN 358:1999

## 1. Elección de la talla de arnés correcta:

Talla universal / Peso máx. del usuario (= peso corporal + equipo): 130 kg

**2. Utilización correcta de los cierres del arnés y de las hebillas:** (La ejecución de las hebillas depende del tipo de arnés)

### a) Hebilla Ergo-Click (fig. 5, página 10)

#### Cerrar la hebilla

Encajar las piezas de la hebilla hasta que se oiga "CLIC" y comprobar si la hebilla está correctamente cerrada y funciona bien.

#### Abrir la hebilla

1. Encajar las piezas de la hebilla y
2. presionar simultáneamente ambos pulsadores de desbloqueo (A)
3. Separar las piezas de la hebilla

#### Ajuste (adaptación) del arnés

Tensor el arnés tirando de la punta de la correa Aflojar el arnés elevando la hebilla

### b) Hebilla de 3 pasos

#### Cerrar la hebilla (fig. 6 / 7, página 10)

Introducir la punta suelta de la correa con hebilla pasante por abajo a través de la hebilla en O. Colocar la hebilla pasante en paralelo a la hebilla en O.

#### Ajuste (adaptación) del arnés (fig. 8 / 9, página 10)

Tensor el arnés tirando de la punta de la correa. Aflojar el arnés tirando de la solapa.

## 3. Así se pone el arnés correctamente:

- Abrir los cierres del arnés
- Ponerse las cintas de los hombros (correa roja)
- Cerrar el arnés de pecho con la hebilla Fastex de plástico

- Cerrar el arnés de cintura (sólo modelos ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- Cerrar las perneras
- Ajustar las perneras así como las cintas de hombros y cintura (arnés ligeramente ceñido al cuerpo, argollas anticaídas a la altura del esternón o de los omóplatos, argollas de sujeción laterales y delantera en el centro del arnés de cintura)

## 4) Uso de las argollas anticaídas

**Fig. 10, página 11:** argolla anticaídas en la espalda (con la marca A)

**Fig. 11, página 11:** argolla anticaídas delante (2 anillos textiles con la marca A)

### A TENER EN CUENTA:

Al utilizar la argolla anticaídas en el pecho hay que unir **SIEMPRE AMBOS ANILLOS TEXTILES JUNTOS** con el sistema anticaídas.

El mosquetón a utilizar tiene que cumplir la norma EN 362 y en caso de carga tiene que alinearse automáticamente a lo largo de la dirección de carga (mosquetón con ojo o barra cautiva). Foto simbólica: fig. 12, página 11

Cuando se use un mosquetón sin barra cautiva (Fig. 13, página 11), éste tiene que resistir una carga transversal de al menos 13 kN (Fig. 14, página 11) adicionalmente a los requisitos exigidos por la norma EN 362.

## 5) Uso de las argollas de sujeción

**Fig. 15, página 11:** argolla de sujeción lateral del arnés de cintura con elemento de amarre

**Fig. 16 y 17, página 11:** argollas de sujeción laterales a ambos lados del arnés de cintura al usarse con reductor para cuerda

**Fig. 18, página 11:** argolla de sujeción delantera central del arnés de cintura (en modelos ERGO Click Pro / Suva)

Las argollas de sujeción sólo pueden usarse para asegurar al usuario en el lugar de trabajo (posicionamiento en el puesto de trabajo) o para impedir que el usuario llegue a un punto del que pueda caer (función de retención). Para el enganche a estas argollas de sujeción

pueden usarse mosquetones conformes a EN 362 o atar directamente un nudo de cabeza de alondra.

### 6) Uso de lazos para material y fijaciones para bolsas de herramientas:

Los arneses anticaídas de TEUFELBERGER llevan fijaciones para material ("lazos para material", Fig. 19, página 12) y fijaciones para bolsas de herramientas ("anillos de fijación", Fig. 20, página 12) en la correas de cintura.

Está prohibida su utilización para asegurar a personas y tienen la capacidad máx. de carga (estática) siguiente:

#### Lazo para material (Fig. 19, página 12):

máx. 2 kg por lazo (p. eje. para transportar mosquetones, ascensores, poleas de reenvío de aluminio)

#### Fijación para bolsas de herramientas (Fig. 20 página 12)

máx. 10 kg por anillo (para fijar una bolsa de herramientas respectivamente en 2 anillos)

**ATENCIÓN:** al caer puede generarse una carga dinámica que supere estos valores admisibles (es necesario asegurar adicionalmente contra caídas las piezas transportadas o asegurar las zonas de peligro por debajo del punto de trabajo).

### 7) Así se elige un punto de anclaje:

El punto de anclaje (dispositivo de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 12 kN en conformidad con la norma EN 795 o cumplir los requisitos indicados en las instrucciones de uso del sistema de protección contra caídas utilizado. El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario.

La unión entre el arnés y el punto de anclaje tiene que ser apropiada y estar revisada en conformidad con la norma correspondiente para el respectivo uso:

- Sistema anticaídas (por ejemplo, amortiguador de caídas según EN 355, dispositivo anticaídas deslizante según EN 353-1/2, dispositivo anticaídas retráctil según EN 360)
- Sistema de retención (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para el posicionamiento en el puesto de trabajo (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)

- Sistema para acceso apoyado con cable (por ejemplo, dispositivo de ajuste de cuerda según EN 12841, cuerda según EN 1891)

Para salvaguardar la seguridad es esencial elegir la posición del punto de anclaje y el modo de desempeño del trabajo de forma que **se limite a un mínimo la altura de caída** y la caída libre. Algo esencial para la seguridad es asegurarse antes de realizar cualquier trabajo de que el puesto de trabajo tiene el suficiente espacio libre necesario debajo del usuario (**para evitar el choque** contra el suelo o contra un obstáculo).

**En un sistema de retención de caídas sólo está permitido usar un arnés anticaídas** como dispositivo de sujeción corporal.

¡Está prohibido pasar los medios de amarre sobre aristas cortantes! Hay que elegir un punto de anclaje adecuado para **evitar los movimientos pendulares al caer.**

#### TRAUMA POR SUSPENSIÓN:

Una suspensión demasiado prolongada sin moverse en el arnés (por ejemplo, por pérdida del conocimiento) puede restringir la circulación sanguínea y, como consecuencia, provocar el llamado "trauma por suspensión". ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE! ¡Dé inmediatamente un AVISO DE SOCORRO!

Posibles síntomas de ello son, entre otros, palidez, sudor, respiración entrecortada, trastornos visuales, vértigo, malestar. (La lista es incompleta y los síntomas pueden ser individualmente muy diferentes) Por ello, la persona afectada debe tomar las medidas propias adecuadas, si es posible, para contrarrestar la retención de la sangre en las piernas (entre otras cosas, moviendo las piernas o aliviando la carga en las perneras apoyando las piernas, por ejemplo, en pedales de cinta).

En el caso de que ello no sea posible es imprescindible necesario rescatar lo más rápido posible a la persona suspendida y asegurar la correspondiente asistencia médica de urgencia.

¡ATENCIÓN! ¡NO DEBE ECHARSE INMEDIATAMENTE EN POSICIÓN HORIZONTAL ni EN POSICIÓN DE CHOQUE CIRCULATORIO! -> ¡PELIGRO DE MUERTE!

Hay que colocar a la persona accidentada o bien sentada o en cuclillas; si ha perdido el conocimiento hay que ponerla en una posición lateral estable con el tronco lo más erguido posible (para evitar un fallo cardíaco por el retorno rápido de la sangre procedente de la parte inferior del cuerpo)

# RESTRICCIÓN DE USO / SEGURIDAD / TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA / VER. REGULAR

## RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura que no se describan expresamente en las presentes instrucciones algo que queda reservado exclusivamente al fabricante.

Está prohibido hacer rotulaciones / marcas en productos textiles usando rotuladores permanentes o similares directamente en las cintas del arnés debido a que dichos rotuladores contienen sustancias químicas que pueden perjudicar la resistencia de las cintas.

## ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente. El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el **uso con otros componentes**: todos los componentes del equipo de protección individual contra caídas tienen que estar certificados y cumplir las correspondientes normas para EPIs. ¡Usted se pone en peligro a sí mismo combinando componentes de equipo que menoscaben el funcionamiento seguro de un elemento del equipo o de todo el equipo en conjunto!

Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales. El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia.

Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Los materiales textiles de nuestros productos son de PA o de PES. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

Tiene que **transportarse** siempre en un embalaje adecuado (protegido contra la suciedad, la humedad, productos químicos, radiación UV, deterioro mecánico, etc.)

### Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente,
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Utilice para la **limpieza** agua templada con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento. El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

## VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario** verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o de deterioro **antes y después de cada utilización**. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga

la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que **verificar al menos cada 12 meses** en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

## **Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:**

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarrar, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.
- Control del funcionamiento perfecto de todos los cierres del arnés (por ejemplo: enclavamiento correcto)

**También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

## **MANTENIMIENTO**

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

## **DURABILIDAD**

La duración de utilización puede alcanzar hasta 10 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza). La vida útil se reduce considerablemente en caso de uso intenso. La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, condiciones de almacenaje, radiación UV, intensidad y frecuencia del uso; mantenimiento y cuidado; influjos de la intemperie como temperatura, humedad, nieve; influjos del entorno como sal, arena, productos químicos, etc. (¡la lista no es exhaustiva!).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

**En general se aplica lo siguiente:** cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso y dárselo a un experto para que lo verifique. ¡Deseche el producto que presente señales de desgaste!

**En general, los productos sintéticos y textiles tienen que retirarse como muy tarde a los 10 años a partir de la fecha de fabricación.**

**¡Es imprescindiblemente necesario cambiar el producto después de una caída!**

# GENERELT / FORKLARING AF MÆRKNINGEN / ANVENDELSE

**Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.**

## **OBS**

**Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse**, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

**Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug;** brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler svarer til de lokale krav.

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, CE-mærket for at bekræfte overensstemmelsen med EU-direktivet 89/686/EØF om personlige værnemidler, og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.


Udgave: 05/2015, Art. nr.: 6800024

## **ADVARSEL**

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som højse- eller løftetilbehør iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav.

TEUFELBERGER og 拖飞宝 er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Austria.

## FORKLARING AF MÆRKNINGEN

CE 0408	CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i EU-direktivet 89/686/EØF (personlige værnemidler). Nummeret betegner prøvningsinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien). Producent
EN 361:2002	Standard for faldsikringssele
EN 358:1999	Standard for støttebælter
Lb.nr.:	2011 - 1006 (produktionsår, I åbende nummer)
	Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

## ANVENDELSE

**Symbolfotos - udførelsen kan variere afhængigt af modellen**

**EN 361:** Disse seleg er først og fremmest beregnet til faldsikring, dvs. at de støtter brugeren på hele kroppen og holder brugeren i opret position i tilfælde af et styrt eller efter faldsikringen efter et styrt.  
BEMÆRK: Kun tilladt i kombination bestående af hoftelele og skulderremme  
Symbolfoto fig. 1/2, side 9: ERGO/ERGO Click iht. EN 361 2002

**EN 358:** Denne sele sikrer brugeren på arbejdspladsen (arbejdspladspositionering) eller forhindrer, at brugeren når et sted hen, hvor han/hun kan falde ned (tilbageholdelsesfunktion).

**En holdesele iht. EN 358 er ikke alene velegnet til faldsikring!**

Til ekstra beskyttelse mod at falde ned fra højder kan det være nødvendigt at bruge anordninger med kollektivt udstyr, fx faldsikringsnet, eller personlige værnemidler, fx faldsikringsystemer, iht. EN 363!  
Symbolfoto: fig. 3/4, side 10: ERGO Click Plus / Pro / Suva iht. EN 358:1999



## 1. Valg af den rigtige selestørrelse:

Universalstørrelse/maks. brugervægt (= kropsvægt + udrustning): 130 kg

## 2. Korrekt anvendelse af sele-spænderne og justerings-spænderne: (Spændernes udførelse er afhængig af seletypen)

### a) Ergo Click-spænde (fig. 5, side 10)

#### Lukning af spændet

Skub spændets dele sammen, indtil der lyder et "KLIK", og kontroller, at spændet er låst/fungerer korrekt.

#### Åbning af spændet

1. Skub spændets dele sammen og
2. tryk samtidig på begge oplåsningsknapper (A)
3. Træk spændets dele fra hinanden

#### Selejustering (tilpasning)

Stram selen ved at trække i seleenden  
Løsn selen ved at løfte spændet

### b) 3-delt spænde

#### Lukning af spændet (fig. 6 / 7, side 10)

Før den løse seleende med lukkespændet nedefra gennem O-spændet. Ret spændet ind, så det er parallelt med O-spændet.

#### Selejustering (tilpasning) (fig. 8 / 9, side 10)

Stram selen ved at trække i seleenden. Løsn selen ved at trække i snippen.

## 3. Sådan tager du selen korrekt på:

- Åbn selens lukninger
- Tag skulderremmene (de røde seler) på
- Luk brystselen med Fastex-plastikspændet
- Luk hofteselen (kun på modellen ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- Luk benstropperne
- Tilpas benstropper, hoftesele og skulderremme (selen skal ligge let ind til kroppen, sikringsringe på højde med brystbenet hhv. skulderbladene, holderingene i siderne hhv. midt for på hofteselen)

## 4. Anvendelse af sikringsringene

**Fig. 10, side 11:** Sikringsring på rygdelen (mærket med A)

**Fig. 11, side 11:** Sikringsring for (2 tekstilstropper mærket med A)

#### BEMÆRK:

Når sikringsringen ved brystet bruges, skal man **ALTID forbinde BEGGE TEKSTILSTROPPER SAMMEN MED HINANDEN** med faldsikringssystemet.

Den karabinhage, der bruges i den forbindelse, skal opfylde EN 362 og justere sig af sig selv på langs af belastningsretningen (karabinhage med øje eller tværpind) - Symbolfoto: fig. 12, side 11.

Hvis der anvendes en karabinhage uden tværpind (fig. 13, side 11), skal den ud over kravene iht. EN 362 kunne holde til en tværbelastning på mindst 13 kN (fig. 14, side 11).

## 5. Brug af sikringsringene

**Fig. 15, side 11:** Sikringsring på hoftesele i siden med forbindelsesmiddel

**Fig. 16 og 17, side 11:** Sikringsringe på hofteselen i siden ved brug i kombination med lineforkorter

**Fig. 18, side 11:** Sikringsring på hofteselen foran midt-på (på modellen ERGO Click Pro / Suva)

Sikringsringene må kun bruges til at sikre brugeren på arbejdspladsen (arbejdspladspositionering) eller forhindre, at brugeren når et sted hen, hvor han/hun kan falde ned (tilbageholdelsesfunktion). Forbindelsen til disse sikringsringe kan enten udføres med karabinhage iht. EN 362 eller direkte med et slyngestik.

## 6. Anvendelse af materialeløgker og fastgørelser af værktøjstasker:

På faldsikringsseleer fra TEUFELBERGER er der på hofteselerne (afhængigt af model og udførelse) anbragt holdere til materiale ("materialeløgker" - fig. 19, side 12) og holdere til værktøjstasker ("fastgørelsesringe" - fig. 20, side 12).

De må ikke bruges til at sikre personer og har følgende maks. belastningsevne (statisk):

# ANVENDELSE / INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN / SIKKERHEDSOP-LYSNINGER

## Materialeløkke (fig. 19, side 12):

maks. 2 kg pr. løkke  
(fx til transport af karabinhager, rebklemmer, alu-styreruller)

## Holder til værktøjstasker (fig. 20, side 12)

maks. 10 kg pr. ring  
(til fastgørelse af en værktøjstaske på 2 ringe pr. taske)

**BEMÆRK:** Ved styrt kan der indtræde en dynamisk belastning, der kan overskride disse tilladelige værdier (der kræves en ekstra sikring af de dermed transporterede dele mod fald eller sikring af områderne under arbejdsstedet, som er omfattet af risikoen).

## 7. Sådan vælger du et forankringspunkt:

Forankringspunktet (forankringsudstyret) for personlig faldsikring skal iht. standarden EN 795 kunne optage en kraft fra styrt på 12 kN eller opfylde kravene iht. brugsanvisningen for det anvendte holdesystem. Forankringspunktet skal altid befinde sig oven over brugeren.

Forbindelsen mellem selen og forankringspunktet skal være velegnet og kontrolleret iht. den pågældende anvendelse og den tilsvarende standard.

- Faldsikring (fx falddæmper iht. EN 355, medløbende faldsikring iht. EN 353-1/2, højdesikringsudstyr iht. EN 360)
- Fastholdelsessystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Arbejdspladspositioneringssystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Rebadgangssystem (fx anordning til regulering af reb iht. EN 12841, reb iht. EN 1891)

Det er væsentligt for sikkerheden at placere forankringspunktet og vælge en type af arbejdsudførelse sådan, at frit fald og **nedstyrtningshøjde begrænses til et minimum**. Det er væsentligt for sikkerheden at sikre den nødvendige frie højde på arbejdspladsen under brugeren (**forhindring af at man rammer jorden eller støder mod en forhindring**).

Til at holde kroppen **i et faldsikringssystem må der kun bruges en faldsikringssele**.

Linen må ikke føres hen over skarpe kanter! **Pendulbevægelser** i tilfælde af fald skal **undgås ved at vælge et velegnet forankringspunkt**.

## HÆNGETRAUMA:

Hvis en person hænger for længe ubevægeligt i selen (fx pga. bevidstløshed), kan blodcirkulationen indskrænkes, og der kan som følge heraf indtræde et såkaldt "hængetrauma" - ADVARSEL LIVSFARE - afgiv øjeblikkeligt NØDKALD!

Mulige symptomer er bl.a. bleghed, transpiration, stakåndethed, synsforstyrrelser, svimmelhed, ildebefindende. (Listen er ufuldstændig, symptomerne er meget forskellige fra person til person.) Hvis det er muligt, bør den ramte person derfor selv prøve at modvirke blodansamlingen i benene (bl.a. ved at bevæge benene eller aflaste benstropperne ved at støtte benene på et objekt eller anbringe dem i fodsløjfer). Såfremt dette ikke er muligt, skal personen så hurtigt som muligt befries fra den hængende position og sikres førstehjælp.

OBS – PERSONEN MÅ IKKE OMGÅENDE ANBRINGES I LIGGENDE STILLING eller i CHOKLEJRING -> LIVSFARE!

Den forulykkede person skal enten anbringes i sidende stilling eller sidde på hug – eller ved bevidstløshed anbringes i stabilt sideleje med løftet overkrop (dermed undgås hjertestop pga. en for hurtig tilbagestrømning af blodet fra den nederste legemshalvdel).

## INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde, der skal understøttes med reb, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Alle ændringer af eller udvidelser på falddæmper, der ikke er beskrevet udtrykkeligt i denne producentinformation, er utilladelige og må kun gennemføres af producenten.

Det er ikke tilladt at lave individuelle påskrifter/mærkninger af tekstilprodukter ved hjælp af permanent markere el.lign. direkte på selens remme, da disse penne indeholder kemiske stoffer, der kan forringe seleremmenes stabilitet.

## VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af rebet for at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udskrives. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for **anvendelse sammen med andre komponenter** overholdes: Alle bestanddele i det personlige faldsikringsudstyr skal være certificeret og leve op til de pågældende standarder for personlige værnemidler. Ved en kombination af udstyrsdele, som medfører indskrænkning af den sikre funktion for en udstyrsdel eller det sammensatte udstyr, udsætter du dig selv for fare!

Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser. Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og "aktuel" risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

## TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

De tekstile materialer i vores produkter består af PA eller PES. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Materialerne kan angribes af kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

**Transporten** bør altid foregå i en velegnet emballage (beskyttet mod snavs, fugt, kemikalier, UV-stråler, mekaniske beskadigelser osv.)

### Opbevaringsbetingelser:

- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur
- Beskyttet mod lys (UV-stråler, svejseapparater osv.)
- Langt væk fra kemikalier (væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lunkent vand og tørre det med en fugtig klud. Rebet skal tørres, før det lægges til opbevaring. Rebet skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

## REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er **tvungende nødvendigt**: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

**Før og efter hver brug** bør udstyret kontrolleres for slitage eller beskadigelser. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug. Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret **kontrolleres min. hver 12. måned** iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark). Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

### Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af at endeforbindelserne, sømmene og knuderne er komplette.
- Kontrol af at alle selespænder fungerer upåklageligt (fx korrekt låsemekanisme).

**Her gælder ligeledes følgende:** Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

## ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

## LEVETID

Det er kun ved sjælden brug og korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring), at levetiden kan vare op til 10 år fra produktionsdatoen. Ved intensiv brug reduceres levetiden betydeligt. Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Der kan ikke afgives en generel udtalelse om produktets levetid, da den afhænger af forskellige faktorer, som fx (ufuldstændig liste!) opbevaringsbetingelser, UV-stråler, anvendelsesintensitet og -hyppighed, vedligeholdelse/pleje, vejrpåvirkninger som temperatur, fugt, sne, omgivelser såsom salt, sand, kemikalier osv.

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal udskrives.

**Generelt gælder følgende:** Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig person. Et produkt, der har tegn på slid, skal udskrives!

**Kunststof- eller tekstilprodukter skal generelt kasseres senest 10 år efter produktionsdatoen**

**Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!**

**Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.**

## HUOMIO

**Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön** ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

**Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa.** Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten!

Tutustu henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin. Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilösuojaimia koskevan EU-direktiivin 89/686/ETY kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 05/2015, Tuotenumero: 6800024

## VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER ja 拖飞宝 ovat TEUFELBERGER Austrian kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

## MERKINTÖJEN SELITYKSET

CE 0408 CE todistaa, että tuote vastaa standardin 89/686/ETY (henkilökohtaiset suojavarusteet) perusvaatimuksia. Numero ilmaisee, missä tarkastus on tehty (0408 merkitsee TÜV Austria Services GmbH-laitosta, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



EN 361:2002 Putoamissuojainvaljaita koskeva standardi

EN 358:1999 Turvavaljaita koskeva standardi  
Juoks. nro: 2011 - 1006 (valmistusvuosi - sarjanumero)



Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohjeon luettava. Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

## KÄYTTÖ

**Kuva: Toteutus voi vaihdella mallin mukaan**

EN 361: Nämä valjaat on tarkoitettu ensisijaisesti käyttäjän kiinnittämiseen putoamisen yhteydessä. Valjaat tukevat käyttäjää koko vartalosta ja pitävät käyttäjän pystysuorassa asennossa, kun käyttäjä putoaa tai kun valjaat pysäyttävät käyttäjän putoamisen.

**HUOMIO:** Voi käyttää ainoastaan yhdessä lantiohihnan ja olkahihnojen kanssa.

Kuva 1/2, sivu 9: Standardin EN 361:2002 mukainen ERGO / ERGO Click

EN 358: Nämä turvavaljaat estävät käyttäjää putoamasta (työasemointi) ja pääsemästä putoamisvaara-alueelle (pidätintoiminto). **Standardin EN 358 mukainen kiinnityssihna ei sovellu yksin käytettynä putoamis suojaaksi!**

Jotta käyttäjä ei pääse putoamaan, voi olla tarpeellista käyttää lisäksi muita suojaamia, kuten suojaverkkoja, tai henkilönsuojaimia, kuten standardin

EN 363 mukaisia putoamissuojaimia.  
Kuva 3/4, sivu 10: Standardin EN  
358:1999 mukainen ERGO Click Plus /  
Pro / Suva

**1. Oikean kokoisten turvavaljaiden valitseminen:** Yleiskoko / käyttäjän enimmäispaino (= ruumiinpaino + varustus): 130 kg

**2. Hihnan solkien ja säätösolkien oikeanlainen käyttö:** (solkien malli vaihtelee hihnan tyyppin mukaan)

#### a) Ergo-Click-solki (kuva 5, sivu 10)

##### Soljen sulkeminen

Työnnä soljen osia yhteen, kunnes kuulet napsahduksen, ja tarkista sitten soljen asianmukainen lukitus/toiminta.

##### Soljen avaaminen

1. Työnnä soljen osia yhteen.
2. Paina samanaikaisesti molempia avauspainikkeita (A).
3. Vedä soljen osat erilleen.

##### Hihnan säätäminen

Kiristä hihnaa vetämällä hihnan päästä. Löysää hihnaa nostamalla solkea.

#### b) 3-tiesolki

##### Soljen sulkeminen (kuva 6/7, sivu 10)

Ohjaa irrallinen, pujotettavalla soljella varustettu hihnan pää alakautta O-soljen läpi. Aseta pujotettava solki yhdensuuntaisesti O-soljen kanssa.

##### Hihnan säätäminen (kuva 8/9, sivu 10)

Kiristä hihnaa vetämällä hihnan päästä. Löysää hihnaa vetämällä kielekkeestä.

#### 3. Pue valjaat oikein päälle seuraavalla tavalla:

- Avaa valjaiden lukitukset.
- Pue olkahihnat päälle (punainen hihna).
- Sulje rintahihna Fastex-Plastik-soljella.
- Sulje lantiohihna (vain mallissa ERGO Click Plus / Pro / Suva).
- Sulje jalkalenkit.
- Kiristä jalkalenkit sekä lantio- ja olkahihnat

(hihna painaa kevyesti vartaloa, varmistuslenkit rintalastan tai lapaluun korkeudella ja kiinnityslenkit lantiovyön sivulla tai edessä keskellä).

#### 4. Varmistuslenkkien käyttö

**Kuva 10, sivu 11:** Selän puolen varmistuslenkki (lenkissä on merkintä A)

**Kuva 11, sivu 11:** Etupuolen varmistuslenkki (kaksi tekstiililenkkiä, joissa on merkintä A)

##### HUOMIOITAVAA:

Kun käytät etupuolen varmistuslenkkiä, kiinnitä **AINA MOLEMMAT TEKSTIILILENKIT** putoamissuojainjärjestelmään.

Käytetyn karabiinin on oltava standardin EN 362 mukainen ja suuntauduttava kuormituksessa automaattisesti kuormituksen suuntaisesti (karabiini, jossa on lenkki tai vahvike) – kuva 12, sivu 11.

Mikäli käytössä on karabiini, jossa ei ole vahviketta (kuva 13, sivu 11), karabiinin on kestävä lisäksi vähintään 13 kN:n säteiskuorma standardin EN 362 mukaisesti (kuva 14, sivu 11).

#### 5. Kiinnityslenkkien käyttö

**Kuva 15, sivu 11:** Liitosköydellä varustettu kiinnityslenkki on lantiovyön sivussa

**Kuva 16 ja 17, sivu 11:** Kiinnityslenkit ovat lantiovyön molemmissa sivuissa köysitarrainna käytettäessä

**Kuva 18, sivu 11:** Kiinnityslenkki on lantiovyön edessä keskellä (mallissa ERGO Click Pro / Suva)

Kiinnityslenkkejä saa käyttää vain silloin, kun käyttäjä halutaan varmistaa työskentelypaikalla tai kun käyttäjää halutaan estää pääsemästä putoamisvaara-alueelle. Kiinnityslenkit voidaan kiinnittää joko standardin EN 362 mukaisilla karabiineilla tai suoraan ankkurisolmuilla.

#### 6. Tarvikerenkaiden ja työkalutaskupidikkeiden käyttö:

TEUFELBERGERin putoamissuojainvaljaiden lantiohihnassa (mallin ja toteutuksen mukaan) on pidikkeitä tarvikkeiden (tarvikerenkaat, kuva 19, sivu 12) ja työkalutaskujen (kiinnitysrenkaat, kuva 20,

sivu 12) kiinnittämiseen.

Näitä pidikkeitä ei saa käyttää henkilöiden varmistamiseen. Pidikkeiden enimmäiskuormitettavuus (staattinen):

### Tarvikerengas (kuva 19, sivu 12):

enintään 2 kg rengasta kohden (esim. karabiinien, nousukahvojen ja alumiinisten ohjausrullien kuljettamiseen mukana).

### Työkalutaskupidike (kuva 20, sivu 12):

enintään 10 kg pidikettä kohden (työkalutaskun kiinnittämiseen kulloinkin kahteen pidikkeeseen).

**HUOMIO:** Putoamisen yhteydessä voi esiintyä dynaamista kuormitusta, jolloin nämä arvot voivat ylittyä (mukana kuljetettavissa osissa on käytettävä ylimääräistä varmistusta putoamisen varalta tai työskentelypaikan alla oleva vaaranalainen alue on varmistettava).

## 7. Kiinnityspisteen valitseminen:

Henkilösuojaimen kiinnityspisteen (kiinnityslaitteen) on kestettävä standardin EN 795 mukaan 12 kN:n kuorma tai vastattava käytetyn putoamissuojainjärjestelmän käyttöohjeen mukaisia vaatimuksia. Kiinnityspisteen on oltava aina käyttäjän yläpuolella.

Valjaiden ja kiinnityspisteen välisen liitoksen on vastattava kyseessä olevaa käyttötarkoitusta koskevaa standardia ja liitos on tarkistettava kyseisen standardin mukaisesti:

- putoamissuojain (esim. nykykäysenvaimennin standardin EN 355 mukaan, liikkuva putoamissuojain standardin EN 353-1/2 mukaan ja putoamissuojain standardin EN 360 mukaan)
- varmistusjärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- asemointijärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- järjestelmä köysien varassa työskentelyyn (esim. köysilaskeutumislaitteet standardin EN 12841 mukaan, köysi standardin EN 1891 mukaan).

Turvallisuuden kannalta on tärkeää, että kiinnityspisteen sijainti ja työn suoritustapa valitaan niin, että vapaa pudotus ja **putoamiskorkeus ovat mahdollisimman pieniä**. Ennen jokaista käyttökertaa

on turvallisuuden kannalta tärkeää varmistaa, että käyttäjän alapuolella olevalla työskentelypaikalla on aina riittävästi vapaata tilaa (maahan tai esteeseen **törmäämisen estäminen**).

Työasemointilaitteena **putoamissuojainjärjestelmässä saa käyttää vain putoamissuojainvaljaita**.

Liitosköysiä ei saa viedä terävien reunojen yli! Kiinnityskohta on valittava oikein **heilahdusliikkeiden välttämiseksi putoamisen yhteydessä**.

### SUSPENSION TRAUMA:

Jos valjaissa joutuu roikkumaan liikkumattomana liian pitkään (esimerkiksi tajuttomana), se voi rajoittaa verenkiertoa ja aiheuttaa niin sanotun suspension trauman – HUOMIO HENGENVAARA – ota heti yhteys HÄTÄKESKUKSEEN!

Verenkierron estymisen tunnusmerkkejä ovat esimerkiksi kalpeus, hikoilu, hengenahdistus, huimaus ja huonovointisuus. (Luettelo on puutteellinen. Oireet voivat vaihdella yksilöllisesti.) Jos mahdollista, kiireisen henkilön on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin itse, jotta jalkojen verenkierto ei salpaudu, esimerkiksi heiluttelemalla jalkojaan tai keventämällä jalkalenkien painetta tukemalla jalkansa. Jos se ei ole mahdollista, henkilö on ehdottomasti pikimmiten pelastettava roikkuvasta asennosta ja hänelle on annettava vastaavaa lääkinnällistä ensiapua.

**HUOMIO – HENKILÖÄ EI SAA ASETTAA HETI PITKÄLLEEN tai SHOKKIASENTOON -> HENGENVAARA!**

Loukkaantunut henkilö on asetettava joko istuma- tai kyykkyasentoon. Jos loukkaantunut henkilö on menettänyt tajuntansa, hänet on asetettava tukevaan kylkiasentoon niin, että hänen ylävartalonsa on mahdollisimman korkealla (näin vältetään liian nopeasta alavartalon veren takaisinvirtauksesta johtuva sydämenpysähdys).

## KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai täydennyksiä, joista ei ole nimenomaista mainintaa näissä valmistajan ohjeissa. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suoritettaviksi.



# TURVALLISUUS / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS / SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Valjaiden tekstiiliisiin ei saa tehdä henkilökohtaisia merkintöjä pysyvällä musteella tai muulla vastaavalla, koska tällainen muste sisältää kemiallisia aineita, jotka saattavat heikentää hihnojen lujuutta.

## HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

Varmista, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä **muiden osien kanssa** noudatetaan: kaikkien henkilökohtaisten putoamissuojainvarusteiden osien tulee olla sertifioituja ja asianomaisten henkilönsuojaimia koskevien standardien mukaisia. Vaarannat turvallisuutesi, jos käytät eri varusteista koostuvia yhdistelmiä, jotka saattavat rajoittaa tietyn varustuksen osan tai kokonaisuuden toimivuutta!

Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.

Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan luki hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

## KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tuotteidemme tekstiilimateriaalit ovat polyamidia (PA) tai polyesteriä (PES). Siksi lämpökuormitus ei saa olla milloinkaan yli 100 °C. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

Tuotteet on **kuljetettava** aina asianmukaisesti pakattuina (suojattuina esimerkiksi liialta, kosteudelta, kemikaaleilta, UV-säteilyltä ja mekaanisilta vaurioilta).

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja hienope-suainetta. Huuhtelee varusteet lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivaa ne ennen varastointia. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

**Desinfiointiin** saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

## SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riip-puu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varusteet on tarkistettava **ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen** kulumien ja vaurioiden varalta. Tarkista tuotemerkinän luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti **vähintään 12 kuukauden välein** asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa ohjeen tarkastustodistus). Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

**Tarkastuksen on sisällettävä:**

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.

- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Onko se luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Päätilyitosten, ompeleiden, solmujen tarkastus.
- Kaikkien valjaiden lukkojen moitteettoman toiminnan (esim. määräysten mukainen lukitus) tarkastus

**Myös näiden suhteen on huomattava:** Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

## KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

## KÄYTTÖIKÄ

Jos tuotetta käytetään vain harvoin ja säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus), sen käyttöikä voi olla jopa 10 vuotta valmistuspäivästä alkaen. Voimakkaassa käytössä käyttöikä lyhenee huomattavasti. Todellinen käyttöikä riippuu ainoastaan tuotteen kunnosta, johon vaikuttavat lukuisat tekijät (katso alla). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat useat eri tekijät, kuten (luettelo ei ole täydellinen!) varastointiolosuhteet, UV-säteily, käytön voimakkuus ja toistuvuus, huolto/kunnossapito, sääolot (kuten lämpötila, kosteus ja lumi) sekä ympäristö (kuten suola, hiekka ja kemikaalit).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja ko-

vettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että jos käyttäjä jostain syystä, joka saattaa aluksi vaikuttaa mitättömältäkin, ei ole aivan varma siitä, vastavaatko varusteet vaatimuksia, on tuote poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi. Poista tuote käytöstä, jos siinä ilmenee kulumisen merkkejä!

**Muovi- tai tekstiilituotteet on tavallisesti hävitettävä viimeistään 10 vuoden kuluttua valmistuspäivästä.**

**Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!**

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtete tento Návod k použití.

## UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtete návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací!

Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků. Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen er prototypetestet og CEmerket for å bekrefte samsvaret med EU-direktiv 89/686/ EØF for personlig verneutstyr, og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 05/2015, Číslo vyr.: 6800024

## UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesměji být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER a 拖飞宝 jsou mezinárodně registrované značky firmy TEUFELBERGER Austria.

## VYSVĚTLIVKY ZNACENÍ

CE 0408

CE ověřuje dodržení základních požadavků Směrnice EU 89/686/EHS (osobní ochranné pomůcky). Číslo označuje Zkušební institut (0408 značí TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vídeň).  
Výrobce



EN 1361:2002

Norma pro záchytné pásy

EN 358:1999

Norma pro polohovací pásy

Běž. č.

2011 - 1006 (Rok výroby, - běžné číslo)



Pokyn k nutnosti pročtení Návodů k použití.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standartní symboly.

## POUŽITÍ

Ilustrační vyobrazení – provedení může být dle modelu odlišné

**EN 361:** Tyto pásy slouží v první řadě k záchytným účelům, t. zn. že podporují uživatele po celém těle a zadrží jej v případě pádu nebo po zachycení pádu ve vztyčené poloze.  
POZOR: Použití je přípustné pouze jako kombinace pánevního pásu a ramenních úchytných ilustrační vyobrazení 1/2, strana 9: ERGO/ERGO Click dle EN 361:2002

**EN 358:** Tento pás zajišťuje uživatele na pracovním místě (polohování na pracovním místě) anebo zabraňuje, aby uživatel nemohl dosáhnout takových míst, ze kterých by mohl spadnout (zadržovací funkce).

**Samotný zadržovací pás dle EN 358 není vhodný pro záchytné účely!**

V případě hrozícího nebezpečí pádu z výšky je nutné použít přídatných pomůcek pro kolektivní bezpečnost,

jako např. záchytných sítí nebo dalších osobních ochranných pomůcek, např. záchytných systémů dle normy EN 363! Ilustrační vyobrazení 3/4, strana 10: ERGO Click Plus/Pro/Suva dle EN 358:1999

**1. Volba správné velikosti pásu:** Univerzální velikost/max. hmotnost uživatele (= tělesná váha + výstroj): 130 kg

**2. Správné použití uzávěrů pásů a seřizovacích přezek:** (Provedení přezek je závislé na typu pásu)

**a) Přezka Ergo-Click (ilustrační 5, strana 10)**

#### Uzavření přezky

Elementy přezky zasunout až do akustického kliknutí, poté přezkoušet správné zablokování/funkčnost přezky.

#### Otevření přezky

1. Oba díly přezky stáhnout k sobě a současně
2. stisknout obě odjišťovací tlačítka (A)
3. Díly přezky uvolnit

#### Seřízení pásu – justáž

Pás tahem na konci napněte  
Pás uvolněte přizvednutím přezky

**b) 3-lamelová přezka**

#### Uzavření přezky (ilustrační 6/7, strana 10)

Volný konec pásu zespoda prostrčte O-přezkou. Průtažnou přezku vyrovnejte souběžně s O-přezkou.

#### Seřízení pásu – justáž (ilustrační 8/9, strana 10)

Pás tahem na koncích napněte. Pás uvolněte tahem na příložce.

### 3. Správné nasazení pásu:

- Otevřete závěry pásu
- Nasadte ramenní úchyty (červený pás)
- Prsní pás uzavřete pomocí umělohmotné přezky Fastex
- Pánevní pás uzavřete (pouze u modelu ERGO Click Plus/Pro/Suva)
- Uzavřete úchyty na dolní končetiny

- Seřídte úchyty na dolní končetiny, k tomu pánevní a ramenní pásy (pásy lehce přiléhají na těle, záchytná očka ve výši hrudní kosti, příp. lopatek, přídržovací očka na straně, příp. vepředu centrálně na pánevním pásu).

### 4. Použití záchytných oček

**Obr. 10, strana 11:** Záchytné očko v oblasti zad (označení A)

**Obr. 11, strana 11:** Záchytné očko vepředu (2 textilní smyčky označení A)

**Upozornění:** Při použití záchytného očka v prsní oblasti je třeba **VŽDY VZÁJEMNĚ PROPOJIT OBĚ TEXTILNÍ SMYČKY** se záchytným systémem.

Použitá karabinka musí odpovídat požadavkům normy EN 362 a musí se v případě zatížení samovolně nasměrovat do směru zatížení (karabinka s očkem nebo lávkou) – ilustrační vyobrazení: obr. 12, strana 11

Při použití karabinky bez lávky (obr. 13, strana 11) musí tato odpovídat nejenom požadavkům dle EN 362, ale také vzdorovat zatížení min. 13 kN (obr. 14, strana 11)

### 5. Použití přídržovacích oček

**Obr. 15, strana 11:** Přídržovací očka na pánevním pásu na straně se spojovacím prvkem

**Obr. 16 a 17, strana 11:** Přídržovací očka na pánevním pásu oboustranně při použití se zkracovačem lana

**Obr. 18, strana 11:** Přídržovací očko na pánevním pásu vepředu středově (u modelu ERGO Click Pro/ Suva)

Přídržovací očka slouží pouze k zajištění uživatele na pracovním místě (polohování pracovního místa) anebo slouží tomu, aby se uživatel nedostal do míst, kde hrozí nebezpečí pádu (zadržovací funkce). Další propojení s těmito přídržovacími očky mohou obstarat karabinky dle EN 362 anebo přímo pomocí kotvící smyčky.

## 6. Použití materiálových smyček a úchytnů pro vaky na nářadí:

U záchytných pásů TEUFELBERGER jsou na pánevních pásech (v závislosti na modelu a provedení) připraveny úchyty pro materiál („materiálové smyčky“ – obr. 19, strana 12) a úchyty pro vaky na nářadí („upevňovací kroužky“ – obr. 20, strana 12).

Tyto úchyty nesmějí být použity k jištění osob a mají následující zátěžové parametry (statické):

### Materiálová smyčka (obr. 19, strana 12):

Max. 2 kg na smyčku (např. k přepravě karabinek, blokantů, hliníkových přesuvných kladek)

### Úchyt pro vak na nářadí (obr. 20, strana 12):

Max. 10 kg na kroužek (k upevnění 1 vaku na nářadí současně na dvou kroužcích)

**POZOR:** Při výskytu pádu mohou vznikat dynamické zátěže, které přesahují tyto přípustné hodnoty (nutné je přidavné zajištění přepravované výbavy a výstroje proti pádu anebo zajištění prostoru pod pracovním místem).

## 7. Správná volba záchytného bodu:

Záchytný bod (záchytné zařízení) pro protipádové vybavení musí dle požadavků normy EN 795 odolávat silám v hodnotě 12 kN, nebo musí odpovídat požadavkům dle Návodu k použití používaného protipádového systému. Záchytný bod by měl mít vždy zvolen nad uživatelem. Spojení mezi pásem a záchytným bodem musí odpovídat příslušné uživatelské normě a musí být certifikováno:

- Záchytný systém (např. tlumič pádu dle EN 355, suportový záchytný přístroj dle EN 353-1/2, výškový bezpečnostní přístroj dle EN 360)
- Zadržovací systém (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Polohový systém pracovního místa (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Systém pro lanem podporovaný přístup (např. lanové seřizovací zařízení dle EN 12841, lano dle EN 1891)

Podstatné pro bezpečnost práce je volba záchytného bodu a pracovního postupu tak, aby **volný pád a tím výše pádu byla omezena na mini-**

**mum.** Pro bezpečnost je podstatné před každým pracovním nasazením zajistit volný prostor pod uživatelem (**zabránit pádu** na zem nebo na případnou překážku).

Jako zařízení na zabezpečení uživatele v **záchytném systému smí být použit pouze záchytný pás.**

Spojovací prvky nesmí být nikdy vedeny přes ostré hrany! **Výkyvům při možném pádu je třeba zamezit** správnou volbou záchytného bodu.

### ZÁVĚSNÉ TRAUMA:

Dlouhodobý a nepohyblivý závěs v pásovém pruhu (např. při bezvědomí) může vést k omezení krevního oběhu a tím k tzv. „závěsnému traumatu“ – **POZOR hrozí NEBEZPEČÍ ŽIVOTA** – okamžitě vydejte **NOUZOVÝ SIGNÁL.**

Možné příznaky jsou mezi jinými, podledlost, pocení, dýchavičnost, porucha zraku, závratě, nevolnost. (Listina výčtu možných symptomů je neúplná, symptomy mohou být individuálně různé). Dotčená osoba by měla – pokud je k tomu ve stavu – provádět vlastní opatření, aby bylo zabráněno městnání krve v dolních končetinách (např. kývání nohou, odlehčení úchytnů nohou např. opřením do opěrek). Jestliže tato opatření nelze provést, je záchrana osoby z visící polohy nezbytná a pokud možná rychlá lékařská první pomoc.

**POZOR – NEPOKLÁDAT OKAMŽITÉ ZRANĚNÉHO, NEPOKLÁDAT DO PROTIŠOKOVÉ POLOHY – HROZÍ NEBEZPEČÍ ŽIVOTA!**

Zraněnou osobu přiveďte buďto do sedu nebo dřepu, při bezvědomí do stabilní polohy na boku s pokud možno zvýšenou horní částí těla (zabraňuje selhání srdce rychlým zpětným tokem krve ze spodní části těla).

## OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná působnost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky, které nejsou výslovně uvedeny v těchto Pokynech výrobce, jsou nepřipustné a smějí být provedeny pouze výrobcem.

Individuální popisy/značení textilních výrobků permanentními zvýrazňovači a pod. přímo na

popruhové pásy je nepřipustné, protože tyto popisovací prostředky obsahují chemické látky, které mohou snižovat pevnost popruhových pásů.

## VĚNUJTE POZORNOST TĚMTO POKYNŮM PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobte vizuálnímu přezkoušení ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti. Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Před použitím je třeba zajistit, aby veškerá doporučení pro **použití s ostatními komponenty** byla dodržena: Všechny součásti osobního zachytného vybavení musí být certifikovány a musí odpovídat příslušným normám pro použití osobních ochranných pomůcek. Kombinace se součástmi vybavení, které mohou omezit bezpečnou funkčnost některého dílu vybavení nebo celého kompletního vybavení, může ohrozit Vaši bezpečnost!

Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění. Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Textilní látky našich výrobků jsou zhotoveny z materiálů PA nebo PES. Tepelné zatížení proto nikdy nesmí překročit hodnotu 100° C. Chemikálie mohou negativně ovlivnit vlastnosti materiálu, což může vést ke snížení pevnosti. Při nežádoucích reakcích, jako zbarvení, zatvrdnutí je nutné výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

**Přepřavu** je třeba provádět ve vhodném obalu (ochrana před znečištěním, vlhkostí, vlivem chemikálií, ultrafialovým zářením, mechanickými vlivy ap.)

## Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (ky selin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek
- Ochrana před předměty s ostrými hranami. .

K **čištění** používejte vlažnou vodu a jemný prací prostředek. Po umytí výrobek opláchněte čistou vodou a před uskladněním nechte oschnout. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

## PRAVIDELNÉ REVIZE

**Pravidelná kontrola** výstroje je **nezbytně nutná**: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti výstroje!

**Před a po každém použití** je vhodné výstroj podrobit důkladné vizuální zkoušce ohledně opotřebení a poškození. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výstroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. O provedené zkoušce je třeba provést zápis (dokumentace výstroje, viz příložený zkušební list). Doporučuje se, zachytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce.

Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

**Tato zkouška musí obsahovat následující:**

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděny.
- Kontrolu všech jednotlivých součástí ohledně tepelných nebo chemických poškození jako: slitky, zatvrdnutí.
- Kontrolu kovových součástí ohledně koroze a deformací.
- Kontrolu úplnosti koncových spojů, švů, uzlů.
- Kontrola všech uzávěrů popruhu ohledně bezvadné funkčnosti (např. správné zajištění)

**Také zde platí:** Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit nebo nechat přezkoušet odborníkem.

## ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

## ŽIVOTNOST

Při řídkém použití a řádném skladování viz bod Transport, skladování a čištění) může použitelnost výrobku obnášet až 10 roků ode dne výroby. Při intenzivním použití se podstatně snižuje životnost. Skutečná životnost závisí pouze na stavu výrobku, který je ovlivněn mnoha faktory (viz dále). Životnost se vlivem extrémních vlivů může omezit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se vybavení poškodí před prvním použitím (např. při transportu).

Všeobecně platnou výpověď o celkové životnosti výrobku nelze spolehlivě učinit, protože tato je závislá na nejrůznějších faktorech, jako např. (neúplný výčet): skladovací podmínky, ultrafialové záření, způsob a četnost použití, míra zacházení, údržba a péče, povětrnostní vlivy jako teplota, vlhkost, sněh, okolní vlivy jako sůl, písek, chemikálie a další.

Mechanická poškození nebo jiné negativní vlivy jako např. přímý sluneční osvit snižují podstatně životnost výrobku. Zbělené nebo oděné přize/

pásy, jejich zbarvení nebo zatvrdnutí jsou spolehlivým příznakem pro vyřazení výrobku z provozu.

**Zásadně platí:** Jestliže uživatel z nějakého, na první pohled nevýrazného, důvodu má pochybnosti o neodpovídajícím stavu výrobku, je třeba jej vyřadit anebo nechat přezkoušet odbornou osobou. Výrobek, který vykazuje stopy opotřebení je nutné bezodkladně vyřadit z provozu!

**Umělohmotné a textilní výrobky je třeba zásadně nejpozději po 10 letech použití od data výroby vyřadit.**

**Po zachycení pádu uživatele výrobek okamžitě vyřadte!**



Köszönetünket fejezzük ki, amiért egy TEUFELBERGER-termék mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a Használati útmutatót

## FIGYELEM

**Ezt a terméket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a biztonságos kezelését** és rendelkeznek a használatához szükséges ismeretekkel és képességekkel, ill. ilyen személyek közvetlen felügyelete alatt állnak! A felszerelést személyesen kell a felhasználó rendelkezésére bocsátani. A felszerelés csak a meghatározott, korlátozott használati körülmények között és az előírt alkalmazási célra használható.

**Használat előtt olvassuk el és értsük meg a jelen használati útmutatót** és későbbi információszerezés céljából tartsuk az ellenőrzőlappal együtt a termék mellett! Ellenőrizzük a nemzeti biztonsági rendelkezések között is PSA felszereléseket illető, helyi követelményeket.

A jelen gyártói tájékoztatóval szállított termék a személyes védőfelszerelésekről szóló 89/686/EGK EU-irányelvnek való megfelelés igazolása érdekében típusvizsgált termék, CE jelöléssel rendelkezik és megfelel a termék címkén feltüntetett európai szabványoknak.

Ha eladjuk, vagy más felhasználónak adjuk tovább a rendszert, akkor adjuk át a gyártói információkat is. Ha a rendszert más országban fogják használni, akkor az eladó / előző felhasználó felel annak bizonyosságáért, hogy a gyártói információkat a mindenkorin ország nyelvén bocsássa rendelkezésre.

A TEUFELBERGER nem felel az olyan közvetlen, közvetett, vagy véletlen következményekért / károkért, amelyek a termék használata közben, vagy után, szakszerűtlen használat, különösen hibás összeszerelés következményeként keletkeznek.

Teljesítmény: 05/2015 Modell: 6800024

## FIGYELEM

A termékek használata veszélyes lehet. Termékeink csak a rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Különösen nem használhatók, vagy a 2006/42/EK EU-irányelv szerinti emelési célokra. A vásárlónak kell gondoskodnia arról, hogy a felhasználó tisztában legyen a termék megfelelő használatával és a szükséges biztonsági intézkedésekkel. Szem előtt tartandó, hogy minden termék károkat okozhat, ha helytelenül használják, tárolják, tisztítják, vagy, ha túlterhelik. Nézzünk utána a nemzeti biztonsági rendelkezések, ipari ajánlások és szabványok helyi érvényességű követelményeinek is. A TEUFELBERGER és a 拖飞宝 a TEUFELBERGER Austria nemzetközileg bejegyzett márkajelzései.

## A JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA

CE 0408 A CE igazolja a 89/686/EGT irányelv (Személyi védőfelszerelések) alapvető követelményeinek betartását. A szám a felülvizsgálatot végző intézményt jelzi (0408: TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



EN 361:2002 Felfogó-szíjakra vonatkozó jogszabály

EN 358:1999 Tartószíjakra vonatkozó jogszabály Foly.sz. 2011 - 1006 (A gyártás éve, - sorozatszám)



Utalás arra, hogy a használati útmutatót el kell olvasni.

A textíliák mosására és ápolására vonatkozó, európai standardszimbólumok kerülnek alkalmazásra.

## HASZNÁLATI TERÜLET

**Jelkép-fotók - a kivitel modellenként változhat**

**EN 361:** Ezek a szíjakk elsődlegesen a felfogás célját szolgálják, tehát védik a használó egész testét leeséskor és függőleges helyzetben tartják azt a zuhanás felfogását követően.

**FIGYELEM:** Csak medenceszíjjal és válszalagokkal való kombinációban engedélyezett

Jelkép-fotó 1/2, page 9: ERGO / ERGO Click az EN 361:2002 szerint

**EN 358:** Ez a szíj öv biztosítja a használóját a munkaterületen (munkaterületen történő rögzítés), vagy megakadályozza, hogy a felhasználó elérjen egy olyan területet, ahonnan lezuhanhat (visszatartó-funkció). **Az EN 358 szerinti tartószíj önmagában nem alkalmas felfogó-célokra.**

A magasról való lezuhanás elleni védelemhez szükséges lehet egységes felszerelés, pl. felfogó-hálók, vagy

személyes védőfelszerelés, pl. az EN 363 szerinti felfogó-rendszerek használata!  
Jelkép-fotó 3/4, page 10: ERGO Click Plus / Pro / Suva az EN 358:1999 szerint

## 1. A helyes szíjméret kiválasztása

Univerzális méret / max. felhasználói súly (= testsúly + felszerelés): 130 kg

## 2. A szíjcsatok és állítókapcsok helyes használata (A kapcsok kivitele a szíjtípus függvénye)

### a) Ergo-Click-kapocs (ábra 5, page 10)

#### A kapocs zárása

Csúsztassa össze a kapocs részeit „KATTANÁSIG” és ellenőrizze annak rendeltetésszerű záródását/működését.

#### A kapocs nyitása

1. Tolja össze a kapocs részeit és ezzel egy időben
2. nyomja meg mindkét retesz-gombot (A)
3. Húzza szét a kapocs-részeket

#### A szíj beállítása (-igazítása)

Szorítsa meg a szíját a szíjszalag végének meghúzásával. Lazítsa meg a szíját a kapocs felemelésével

### b) 3-utas kapocs

#### A kapocs zárása (ábra 6/7, page 10)

A csupasz szíj-véget vezesse az átfűző-kapoccsal alulról az O-kapacson keresztül. Az átfűző-kapcsot igazítsa az O-kapoccsal párhuzamosan.

#### A szíj beállítása (-igazítása) (ábra 8/9, page 10)

Szorítsa meg a szíját a szíjszalag végének meghúzásával. Lazítsa meg a szíját a heveder meghúzásával.

## 3. Így helyezi fel helyesen a szíjat:

- Nyissa ki a szíj-zárakat
- Tegye fel a vállszíjakat (piros szíjszalag)
- Zárja a mellszíjat a Fastex- műanyag hevederrel
- Zárja a medenceszíjat (csak az ERGO Click Plus / Pro / Suva modelleknél)
- Zárja a lábhurkot

- Igazítsa a lábhurkot, a medence- és vállszíjakat (a szíj feküdjön finoman a testre, a felfogó-nyílások a mellkasra, ill. a lapockákra, a tartónyílások oldalra, ill. előre középre a medenceszíjra)

## 4. A felfogó-nyílások használata

**10. ábra, page 11:** Hátrész felfogó-nyílása (A-jelöléssel)

**11. ábra, page 11:** Felfogó-nyílást előre (2 textilhurok A-jelöléssel)

#### FIGYELEMBE VENNI:

A felfogó-nyílás mell környékén történő használata során **MINDIG MINDKÉT TEXTILHURKOT EGYÜTT** kell összekötni a felfogó-rendszerrel.

Az ehhez használt karabínernek meg kell felelnie az EN 362-es előírásnak és terhelés során önmagától be kell állnia a terhelés irányával párhuzamosan (karabíner nyílással, vagy csavarral) - Jelkép-fotó: 12. ábra, page 11

Ha csavarmentes karabínert használunk (13. ábra, page 11), úgy annak ezen felül az EN 362-es előíráson túl legalább 13 kN-es keresztterhelést kell megtartania (14. ábra, page 11)

## 5. A tartónyílások használata

**15. ábra, page 11:** A medenceszíj tartónyílását oldalra az összekötőeszközzel

**16. és 17. ábra, page 11:** A medenceszíj tartónyílásait mindkét oldalon oldalra zsinórrövidítő használata során

**18. ábra, page 11:** A medenceszíj tartónyílását előre középre (az ERGO Click Pro / Suva modelleknél)

A tartónyílást csak ahhoz lehet használni, hogy a használót a munkaterületen rögzítsük (munkaterületi rögzítés), vagy megakadályozzuk, hogy a felhasználó elérjen egy olyan területet, ahonnan lezuhanhat (visszatartó-funkció). A tartónyílásokhoz való csatlakozás vagy egy az EN 362-es előírásnak megfelelő karabínerrel, vagy közvetlenül egy horogpeccel történhet.

## 6. Eszköz-tartó és szerszámtáska-rögzítő használata:

TEUFELBERGER felfogószíjainaknál a medenceszíjakon (modelltől és kivitteltől függően) tartók találhatóak az eszközök („eszköz-tartó” - 19. ábra, page 12) és szerszámtáska-tartók („rögzítő-gyűrűk” - 20. ábra, page 12).

Ezeket nem szabad személybiztosításra használni és a következő max. terhelhetőséggel bírnak (statikusan):

### Eszközhurok (19. ábra, page 12):

max 2 kg hurkonként  
(pl. karabinerek, kapaszkodócsíptetők, alu-átvezető- görgők szállításához)

### Szerszámtáska-tartó (20. ábra, page 12):

max. 10 kg gyűrűnként  
(egy-egy szerszámtáska rögzítéséhez 2 gyűrűnként)

**FIGYELEM:** Zuhanáskor dinamikus terhelés léphet fel, amely meghaladhatja ezt (a rajta szállított részek lezuhanása elleni, vagy az alatta található veszélyeztetett területek kiegészítő biztosítása szükséges).

## 7. Az ütközési pont kiválasztása:

A személyes zuhanásvédelmi felszerelés ütközési pontjának (ütközési irányának) az EN 795-ös előírás szerint 12 kN-os erőt kell ellen tartania, ill. meg kell felelnie a használt zuhanásvédelmi felszerelés használati utasítása szerinti követelményeknek. Az ütközési pontnak mindig a használó fölött kell lennie.

A szíj és az ütközési pont közötti összeköttetés meg kell, hogy feleljen az adott alkalmazásnak megfelelő jogszabálynak és azt be is kell vizsgálni:

- Felfogó- rendszer (pl. az EN 355 szerinti zuhanástompító, az EN 353-1/2 szerinti együtt-futó felfogó- készülék, az EN 360 szerinti magasságbiztosítási készülék)
- Visszatartó-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Munkaállomás- rögzítő-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Zsinórvédelmi hozzáférés rendszere (pl. az EN 12841 szerinti zsinórbeállító berendezés, az

EN 1891 szerinti zsinór)

A biztonság szempontjából fontos, hogy az ütközési pont helyzete és a munka kivitelezésének helyzete úgy legyen megválasztva, hogy a szabadesés és a **zuhanási magasság minimalizálva** legyen. A biztonság szempontjából fontos, hogy minden bevetés előtt biztosítsuk a szükséges szabad teret a munkaterületen a használó alatt (a talajra, vagy egy akadályra történő **becsapódás csökkentéséhez**).

A test megtartásához berendezésként **csak egy felfogó-szíj használható egy felfogó-rendszerben**.

Az összekötőeszközöket nem szabad éles széleken átvezetni! A **kilengő mozgásokat esés közben** az ütközési pont helyes megválasztásával csökkenteni kell.

## FÜGGESZKEDÉSI TRAUMA:

A szíjon való hosszadalmas, mozdulatlan függés (pl. öntudatlan állapotban) a vérkeringés korlátozásához és ennek következtében az úgynevezett „függeszkeskedési traumához” vezethet - FIGYELEM, ÉLETVESZÉLY - azonnal hívjon MENTŐT!

Ennek lehetséges jelei többek között a sápadtság, izzadás, szapora légzés, látászavarok, szédülés, rosszullet. (a felsorolás nem teljes, a tünetek egyénenként jelentősen eltérőek lehetnek) Az érintett személyt ezért, amennyiben ez még lehetséges, egyéni intézkedéseknek kell alávetni ahhoz, hogy a lábakkal fellépő vérpangást ellensúlyozzuk (többek között a lábak mozgatásával, vagy a lábhurkok tehermentesítésével a lábak alátámasztása révén - pl. talphurkokkal).

Amennyiben ez nem lehetséges, úgy a lehető leggyorsabban biztosítsuk a személy függő helyzetből történő kiszabadítását és a megfelelő orvosi elsősegély-ellátását.

**FIGYELEM - NE FEKTESSE LE A SZEMÉLYT AZONNAL VÍZSZINTESEN, vagy FELPOLCOLT LÁBBAL -> ÉLETVESZÉLY!**

A balesetet szenvedett személyt tegyük ülő, vagy guggoló helyzetbe, illetve öntudatlan állapotban stabil oldalfekvésbe lehetőleg felemelt felsőtesttel (a vérnek az alsó testrészből történő túl gyors visszaáramlása általi szívelégtelenség megakadályozására)

## HASZNÁLATI KORLÁTOZÁS

Ne végezzünk a kötéllel biztosított munkákat, ha fizikai állapota normál használat, vagy vészhelyzet esetén veszélyeztetheti a biztonságunkat!

Minden olyan változtatás, vagy kiegészítés, amely ebben a gyártói tájékoztatóban nincsen határozotlan leírva, nem megengedett és ilyeneket csak a gyártó végezhet.

A textiltermékek egyéni feliratozása/jelölése alkoholos filccel, vagy egyébvel közvetlenül a szíjjakon nem megengedett, mivel az ilyen tollakban található vegyi anyagok hátrányosan befolyásolhatják a szíjjak szilárdságát.

## A HASZNÁLAT ELŐTT ÜGYELJÜNK AZ ALÁBBIakra!

A teljesség, a használatra való alkalmasság és a megfelelő működés biztosítása érdekében a kötelet használat előtt vizuális ellenőrzésnek kell alávetni. Ha a felszerelést lezuhanás általi igénybevételnek tették ki, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén is le kell selejtezni, ill. csak akkor vehető ismét használatba, ha a termék ellenőrzése után ehhez egy szakértő írásban hozzájárul.

Meg kell bizonyosodni arról, hogy az **egyéb összetevőkkel történő használatra** vonatkozó ajánlásokat betartják: A személyi zuhanásvédelmi felszerelés minden alkotóelemének tanúsítvánnyal kell rendelkeznie és meg kell felelnie a személyi védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak. A felszerelés egyes részeinek olyan kombinációja révén, amely hátrányosan befolyásolja az adott felszerelés biztonságos működését, vagy az összeállított felszerelést, önmagát veszélyezteti!

Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő kompatibilis-e egymással. Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő helyes sorrendben van-e. Amennyiben ezt elmulasztja, megnő a súlyos, vagy halálos sérülések veszélye. A használó felelős a megfelelő és időszerű kockázatértékelésről való gondoskodásért az elvégzendő munkálatok során, beleértve a vészhelyzetet is.

Már a használatot megelőzően rendelkezésre kell állnia egy olyan **mentési intézkedési tervnek**, amely az összes lehetséges vészhelyzetre kiterjed. A használat előtt és közben át kell gondolni, hogy a mentési intézkedéseket miként lehet biztonságosan

és hatékonyan végrehajtani.

## SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

Termékeink textil anyagai PA-ból, vagy PES-ből állnak. A hőterhelés ezáltal soha nem haladhatja meg a 100°C-ot. A vegyszerek kikezdekhetik az anyagot és korlátozhatják a szilárdságát. Elszíneződés, vagy keményedés reakciója esetén biztonsági okokból a terméket ki kell vonni a használatból.

A **szállítás** mindig megfelelő csomagolásban történjen (szennyeződéstől, nedvességtől, vegyszerektől, UV-sugárzástól, mechanikus sérülésektől, stb. védelemmel történjen).

### Tárolási feltételek:

- szárazon és tisztán
- szobahőmérsékleten
- fénytől védelem (UV-sugárzás, hegesztőberendezések, stb.),
- vegyszerektől (folyadékoktól, gőzöktől, gázoktól, stb-től) és más agresszív hatásoktól távol,
- éles permű tárgyaktól védelem.

Egy fényzáró kötélzsák jó védelmet biztosít.

**Tisztításhoz** öblítsük le a kötelet langyos vízzel, majd töröljük le nedves ruhával. A nedves kötelet tárolás előtt meg kell szárítani. A kötelet természetes módon kell megszáritani, ne helyezzük azt tűz, vagy más hőforrás közelébe.

**Fertőtlenítésre** csak olyan anyagokat szabad használni, amelyek nincsenek hatással a felhasznált szintetikus anyagokra.

Ezen rendelkezések be nem tartása esetén mindenki a saját biztonságát veszélyezteti!

## RENDSZERES ELLENŐRZÉS

A felszerelés rendszeres ellenőrzése **feltétlenül szükséges**: a saját biztonságunk a felszerelés hatékonyságától és szilárdságától függ!

**Minden használat előtt és után** ellenőrizni kell a felszerelés kopó elemeit, vagy sérüléseit. Ellenőrizze a termékjelölés olvashatóságát! A sérült, vagy lezuhanás által igénybe vett rendszereket azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

Emellett a felszerelést munkabiztonsági használat esetén, az EN 365 szabványnak megfelelően, legalább 12 havonta egyszer, az útmutató pontos betartása mellett, felül kell vizsgáltatni egy szakértővel, vagy magával a gyártóval, és szükség esetén ki kell azt cserélni. Az ellenőrzésről feljegyzéseket kell vezetni (a felszerelés dokumentációját lásd a mellékelt ellenőrzőlapot). Ellenőrizze a vizsgálati időközök nemzeti szabályozási rendszerét.

## **Az ellenőrzésnek ki kell terjednie az alábbiakra:**

- Az általános állapot ellenőrzésére: korra, hiánytalanságra, szennyeződésekre, megfelelő összetételre.
- A címkék ellenőrzésére: Megvannak-e? Olvashatók-e? Van-e CE-jelölés? Látható-e a gyártás éve?
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan mechanikus sérülések szempontjából, mint pl. vágások, szakadások, bemetszések, nyíródások, deformációk, bordaképződés, összesodródás, törések.
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan hőmérsékleti, vagy kémiai eredetű sérülések szempontjából, mint pl. olvadások, keményedések.
- A fém alkatrészek ellenőrzésére korrózió, vagy deformálódás szempontjából.
- A végcsatlakozások, varratok, csomók teljességének ellenőrzésére.
- Minden szíj-zár tökéletes működésre vonatkozó ellenőrzése (pl. a rendeltetésszerű reteszelés tekintetében)

**Itt is az a szabály érvényes**, hogy a terméket már a legcsekélyebb kétség esetén is ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

## **KARBANTARTÁS**

Karbantartást csak a gyártó végezhet.

## **ÉLETTARTAM**

A használati időtartam csak ritka használat és szabályszerű tárolás (lásd a Szállítás, tárolás és tisztítás c. pontot) esetén érheti el a gyártás időpontjától számított 10 évet. Intenzív használat esetén jelentősen csökken az élettartam. A tényleges élettartam kizárólag a termék állapotától függ, amit számos tényező (lásd alább) befolyásol. Extrém körülmények hatására az élettartam akár egyetlen használatra is lecsökkenhet, vagy akár

még rövidebbre is, ha a felszerelés még az első használat előtt megsérül (pl. szállítás közben).

A termék élettartamára vonatkozóan nem jelenthető ki egyértelműen semmi, mivel az több tényezőtől függ, úgy mint (nem teljes felsorolás!) tárolási körülmények, UV-sugárzás, a használat intenzitása és gyakorisága, karbantartás/ápolás, környezeti hatások, mint pl. hőmérséklet, nedvesség, hó, sós, homokos, vegyszeres környezet,...

A mechanikus elhasználódás, vagy más hatások, pl. a napsugárzás, erősen lecsökkenthetik az élettartamot. A kifakult, vagy felhorzsoltszálak / hevederek, elszíneződések és keményedések biztos jelei annak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

**Általánosan érvényes**, hogy, ha a felhasználó valamilyen – az első pillanatban bármilyen jelentéktelennek tűnő – okból nem biztos abban, hogy a termék megfelelő-e, akkor ki kell azt vonni a forgalomból és meg kell vizsgáltatni egy szakértővel. Az elhasználódás jeleit mutató terméket selejtezzük ki!

**A műanyag-, vagy textil termékeket általános-ságban véve legkésőbb a gyártástól számított 10 éven belül ki kell vonni a használatból.**

**Esés esetén a terméket okvetlenül ki kell cserélni!**

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za proizvod TEUFELBERGER. Prosim pozorno preberite navodila za uporabo

## POZOR

Ta proizvod smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z njegovo varno uporabo in so ustrezno sposobne pravilno ravnati z njim oz. je uporaba proizvoda dovoljena samo pod neposrednim nadzorstvom takšnih oseb! Opremo naj uporabnik osebno dobi na razpolago. Opremo je dovoljeno uporabljati samo pod imenovanimi omejenimi pogoji uporabe in za predvideni namen uporabe.

**Pred uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo in zagotovite, da jih tudi razumete**, ter jih shranite skupno s kontrolnim listom neposredno pri proizvodni, tudi za poznejše preverjanje!

Preverite tudi narodne varnostne predpise za opremo PSA glede lokalnih zahtev in predpisov. Proizvod, ki ga prejmete skupno s temi informacijami proizvajalca, je gradbeno strokovno preverjen, kot potrjuje za izdelavo v skladu s smernicami EU 89/686/EGS o osebnih zaščitnih opreilih je proizvod označen s CE in odgovarja evropskim standardom, ki so označeni na etiketi proizvoda.

Če sistem prodate ali date naprej drugemu uporabniku, je treba dodati tudi informacije proizvajalca. Če kdo želi sistem uporabljati v kakšni drugi državi, je prodajalec / prejšnji uporabnik odgovoren za to, da odjemalec prejme tudi pripravljene informacije proizvajalca v državnem jeziku ustrezne države.

TEUFELBERGER ni odgovoren za posredne, neposredne ali naključne posledice / škode, ki nastanejo med uporabo ali po uporabi proizvoda in ki izvirajo iz neustrezne uporabe, predvsem zaradi napačne sestavitve.

Izhod: 05/2015, Model: 6800024

## OPOZORILO

Uporaba izdelkov je lahko nevarna. Naši izdelki se smejo uporabljati le za uporabo, za katero so namenjeni. Še posebej se ne smejo uporabljati za varovanje oseb ali za namene dviganja v smislu EU-RL 2006/42/ES. Kupec mora skrbeti za to, da so uporabniki seznanjeni s pravilno uporabo in potrebnimi varnostnimi ukrepi. Pomislite na to, da lahko vsak izdelek povzroči škodo, če se napačno uporablja, shranjuje, čisti ali preobremeni. Preverite nacionalne varnostne predpise, industrijska priporočila in standarde glede lokalno veljavnih zahtev. TEUFELBERGER in 拖飞宝 sta mednarodno registrirani blagovni znamki podjetja TEUFELBERGER Austria.

## POJASNILO K OZNAKI

CE 0408 CE potrjuje upoštevanje temeljnih zahtev smernice 89/686/EGS (Osebnna zaščitna oprema). Številka označuje Inštitut za testiranje (0408 za TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



EN 361:2002 Standard za pasove za zaščito pred padci

EN 358:1999 Standard za zadrževalne pasove Zap.št.:



Opozorilo, da je treba navodilo za uporabo prebrati.

Uporabljeni so evropski standardni simboli za pranje in nego tekstila.

## UPORABA

**Simbolne slike – izvedba je lahko odvisno od modela različna**

**EN 361:** Ti pasovi v prvi vrsti služijo zaščiti pred padci, to pomeni, da podpirajo uporabnika na celem telesu in ga v primeru padca oz. po uspešni zaščiti po padcu držijo v pokončni poziciji.

**POZOR:** Uporaba je dovoljena samo v povezavi z medeničnim pasom in naramnicami.

Simbolna slika 1/2, page 9: ERGO / ERGO Click v skladu z EN 361:2002

**EN 358:** Ta pas varuje uporabnika na delovnem mestu (pozicioniranje na delovnem mestu) ali preprečuje, da bi uporabnik dosegel kakšno mesto, s katerega bi lahko padel (oporna funkcija).

**Varnostni držalni pas v skladu z EN 358 sam zase ni primeren za zaščito pred padci!**

Za zaščito pred padcem z višine lahko postane potrebno dodatno uporabiti sisteme s kolektivnimi opremami, npr.

zaščitne mreže za primer padca, osebne zaščitne opreme, npr. sisteme za zaščito pred padcem v skladu z EN 363!  
 Simbolna slika 3/4, page 10: ERGO Click Plus / Pro / Suva v skladu z EN 358:1999

- prilagodite nožne zanke, medenične pasove in naramnice (pas naj je udoben ob telesu, ušesca za zaščito pred padcem naj bodo na višini prsnice oz. lopatic, zadrževalna ušesca pa stransko oz. spredaj središčno na medeničnem pasu)

## 1. Izbor pravilne velikosti pasu

Univerzalna velikost / maks. teža uporabnika (= telesna teža + oprema): 130 kg

**2. Pravilna uporaba zaponk pasu in prestavitvenih zaponk:** (izvedba zaponk je odvisna od tipa pasu)

### a) Zaponka Ergo-Click (ilustracija 5, page 10)

#### Zapiranje zaponke

Porinite dele zaponke skupaj dokler ne slišite "CLICK", nato preverite pravilno zaprtje/funkcijo zaponke.

#### Odpiranje zaponke

1. Porinite dele zaponke skupaj in istočasno
2. pritisnite oba gumba za odpahnitev (A)
3. dele zaponke potegnite narazen

### Prestavljanje (prilagajanje) pasu

Pas nategnite ob koncu pasovnega traka.  
 Pas razrahljajte z dvigom zaponke.

### b) Zaponka s tremi mostički

#### Zapiranje zaponke (ilustracija, 6/7, page 10)

Zrahljani konec pasu z vtično zaponko vtaknite od spodaj skozi O-zaponko. Vtično zaponko naravnajte vzporedno z O-zaponko.

#### Prestavljanje (prilagajanje) pasu (ilustraciji 8/9, page 10)

Pas nategnite ob koncu pasovnega traka.  
 Pas razrahljajte s tem da sprostite spono.

## 3. Tako pravilno oblečete pas:

- odprite zaponke pasu
- oblecite naramnice (rdeči pasovni trak)
- prsni pas zaprite s plastično zaponko Fastex
- zaprite medenični pas (samo pri modelu ERGO Click Plus / Pro / Suva)
- zaprite nožne zanke

## 4. Uporaba ušesc za zaščito pred padcem

**Ilustracija 10, page 11:** ušesce za zaščito pred padcem za območje hrbta (z označbo A)

**Ilustracija 11, page 11:** ušesce za zaščito pred padcem za spredaj (2 tekstilni zanki z označbo A)

### UPOŠTEVATI JE TREBA:

Ob uporabi ušesca za zaščito pred padcem v prsnem predelu je treba **VEDNO POVEZATI OBE TEKSTILNI ZANKI SKUPAJ** s sistemom za zaščito pred padcem.

Uporabljen karabinka mora biti v skladu z EN 362 in se mora v primeru obremenitve samostojno naravnati vzdolž smeri obremenitve (karabinka z ušescem ali mostičem) – Simbolna slika: ilustracija 12, page 11.

Če se uporablja karabinka brez mostiča (ilustracija 13, page 11), mora ta dodatno k zahtevam v skladu z EN 362 zdržati prečno obremenitev v vrednosti vsaj 13 kN (ilustracija 14, page 11).

## 5. Uporaba zadrževalnih ušesc

**Ilustracija 15, page 11:** zadrževalno ušesce medenični pas stransko s povezovalnim sredstvom

**Ilustraciji 16 in 17, page 11:** zadrževalna ušesca medenični pas obojestransko ob strani ob uporabi priprave za krajšanje vrvi

**Ilustracija 18, page 11:** zadrževalno ušesce medenični pas spredaj središčno (pri modelu ERGO Click Pro / Suva)

Zadrževalna ušesca se uporabljajo samo za zaščito uporabnika na delovnem mestu (pozicioniranje na delovnem mestu) ali za preprečevanje možnosti, da uporabnik doseže mesto, s katerega bi lahko padel (zadrževalna funkcija). Povezava do teh zadrževalnih ušesc se lahko vzpostavi s pomočjo karabink v skladu z EN 362 ali pa neposredno preko kavbojskega vozla.



## 6. Uporaba materialnih zank in priprav za pritrditev torbice za orodje

Pri pasovih za zaščito pred padci znamke TEU-FELBERGER se na medeničnih pasovih (odvisno od modela in izvedbe) nahajajo držala za material («materialne zanke» - glej ilustracijo 19, page 12) in priprave za pritrditev torbice za orodje («pritrdiveni obroči» - glej ilustracijo 20, page 12).

Teh ni dovoljeno uporabljati za zaščito oseb in imajo sledeče maksimalne obremenjenosti (statično):

### Materialne zanke (ilustracija 19, page 12):

maksimalno 2 kg na zanko  
(npr. za transport karabink, ročnih prižem, aluminijastih preusmerjalnih kolutov)

### Priprava za pritrditev torbice za orodje (ilustracija 20, page 12)

Maksimalno 10 kg na obroč  
(za pritrdivene ene torbice za orodje na po 2 obročih)

**POZOR:** Pri padcih se lahko razvije dinamična obremenitev, ki lahko prekorači te dovoljene vrednosti (potrebna je dodatna zaščita transportiranih delov proti padcu ali pa zaščita ogroženih predelov neposredno pod delovnim mestom).

## 7. Tako izberete pravilno sidrišče:

Sidrišče (sidriščna priprava) za osebno zaščitno opremo pred padcem mora v skladu z EN 795 zdržati silo 12 kN oz. mora odgovarjati zahtevam v navodilih za uporabo uporabljenega sistema za zaščito pred padcem. Sidrišče naj se vedno nahaja nad uporabnikom.

Povezava med pasom in sidriščem mora biti v skladu s standardi, ki odgovarjajo tej vrsti uporabe, in mora biti strokovno preverjena:

- sistem za zaščito pred padcem (npr. blažilec padca v skladu z EN 355, drseča naprava za zaustavljanje v skladu z EN 353-1/2, višinska varnostna naprava v skladu z EN 360)
- zadrževalni sistem (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za pozicioniranje na delovnem mestu (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)

- sistem za dostop s pomočjo vrvi (npr. priprava za nastavitev vrvi v skladu z EN 12841, vrv v skladu z EN 1891)

Za varnost je bistveno, da izberete pozicijo sidrišča in način izvajanja dela tako, da sta prosti pad in višina **padca omejena na najmanjšo možno vrednost**. Za varnost je odločilnega pomena, da pred vsakim delom zavarujete prosti prostor spodaj delovnega mesta (**preprečitev udarca** na tla ali na kakšno oviro).

Kot napravo za zadrževanje telesa **v enem sistemu za zaščito pred padcem je dovoljeno uporabljati samo en pas za zaščito pred padcem**.

Povezovalnih sredstev ni dovoljeno voditi čez ostre robove! **Ob padu** je s pomočjo izbire pravilnega sidrišča treba **preprečiti nihaje**.

### TRAVMA ZARADI VISENJA:

Če kdo predolgo brez gibanja visi v pasu (npr. ob nezavesti), lahko pride do okrnitve krvnega pretoka in naposled to lahko pelje do tako imenovane »travme zaradi visenja« - **POZOR, SMRTNA NEVARNOST** – takoj je treba sprožiti **KLIC V SILI!**

Možni simptomi za travmo so med drugim bledica, potenje, naduha, motnje vida, vrtoglavica, slabost (seznam je nepopoln, simptomi so lahko v posameznih primerih zelo različni). Prizadeta oseba mora torej, če je še možno, samostojno ustrezno ukrepati in delovati proti okrnitvi krvnega pretoka (med drugim s pomočjo gibanja nog ali razbremenitve nožnih zank z opiranjem nog – npr. v stopalnih zankah). Če to ni možno, je nujno treba zagotoviti najhitrejšo pomoč, rešitev osebe iz visečega položaja in takojšnjo ustrezno zdravstveno oskrbo na licu mesta.

**POZOR – PRIZADETEGA NE SPRAVLJAJTE TAKOJ V RAVNO LEGO ALI LEGO ZA ŠOK -> SMRTNA NEVARNOST!**

Poškodovana oseba naj bo v sedečem položaju ali pa naj čepi, v primeru nezavesti jo je treba spraviti v stabilno lego na boku, po možnosti naj bo zgornji del telesa dvignjen (preprečevanje odpovedi srca ali prehitrega krvnega pretoka nazaj iz spodnjega dela telesa).

## OMEJITEV UPORABE

Ne izvajajte del, pri katerih se potrebuje vrv, če bi bila lahko zaradi vaše telesne pripravljenosti ob običajni uporabi ali v primeru sile ogrožena vaša varnost!

Vse spremembe ali dopolnitve, ki niso izrecno opisane v teh informacijah proizvajalca, niso dovoljene in jih sme izvesti samo proizvajalec sam.

Individualni napisi/oznake tekstilnih proizvodov s pomočjo permanentnih markerjev ali podobnih sredstev neposredno na pasovnih trakovih niso dovoljeni, ker kemijske snovi v teh pisalih lahko škodujejo trdnosti pasovnih trakov.

## UPOŠTEVATI PRED UPORABO!

Pred uporabo je treba vrv vizualno preveriti, da se zagotovi popolnost, uporabno stanje in pravilno delovanje. Če je bila oprema zaradi padca obremenjena, jo je treba vzeti iz uporabe.

Celo ob najmanjšem dvomu je treba izdelek izločiti oz. se ga sme ponovno uporabljati šele, če se je strokovnjak po pregledu s tem pisno strinjal.

Zagotoviti je treba, da se upoštevajo priporočila za uporabo v **kombinaciji z drugimi sestavnimi deli**: vsi sestavni deli osebne opreme za zaščito pred padcem morajo biti certificirani in odgovarjati ustreznim standardom za osebne opreme za zaščito. S kombinacijo delov opreme, ki lahko ovirajo varno delovanje enega dela opreme ali pa sestavljene celotne opreme, se sami sebe spravljate v nevarnost!

Zagotoviti je treba, da so vsi uporabljeni sestavni deli kompatibilni. Vsi sestavni deli morajo biti pravilno sestavljeni in razvrščeni. Če tega ne storite, tvegate težke ali celo smrtne poškodbe. Uporabnik sam odgovarja za to, da se ocenjujeta relevantno in „aktualno“ tveganje za dela, ki jih je treba izvesti, ta ocena mora vključevati tudi skrajne primere.

Pred uporabo mora obstajati **načrt za reševalne ukrepe**, ki upošteva vse možne nujne primere. Pred in med uporabo je treba razmišljati o tem, kako se lahko reševalni ukrepi varno in učinkovito izvedejo.

## TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Tekstilne snovi naših proizvodov sestojijo iz poliamida ali poliestra. Toplotna obremenitev torej nikoli ne sme prekoračiti 100°C. Kemijske snovi lahko korodirajo material in lahko trpi njegova trdnost. Ob reakcijah kot spremembah barve ali otrdevanju je proizvod iz varnostnih razlogov treba takoj izločiti.

**Transport** je vedno treba izvesti v ustrezni embalaži (zaščita pred umazanijo, vlago, kemijskimi snovmi, UV-sevanjem, mehanskim poškodbam itn.).

### Pogoji shranjevanja:

- suho in čisto mesto
- pri sobni temperaturi
- zaščiteno pred svetlobo (UV svanje, varilni aparati..),
- proč od kemikalij (tekočine, hlapi, plini...) in drugih agresivnih pogojev,
- zaščiteno pred predmeti z ostrimi robovi

Za **čiščenje** vrv splaknite z mlačno vodo in jo obrišite z vlažno krpo. Vlažno vrv je treba posušiti, preden jo spravite. Vrv je treba posušiti na naraven način, ne v bližini ognja ali drugih virov toplote.

Za **dezinfekcijo** se smejo uporabljati le snovi, ki ne vplivajo na uporabljene sintetične materiale.

Ob neupoštevanju teh pogojev ogrožate svoje življenje!

## REDNO PREVERJANJE

Redno preverjanje opreme je nujno potrebno: Vaša varnost je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme!

Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti opremo glede morebitne obrabe ali pa poškodb. Preverite berljivost oznake proizvoda! Poškodovane ali zaradi padca obremenjene sisteme je treba takoj vzeti iz uporabe.

Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

Nadalje mora opremo pri uporabi v varnosti pri delu, v skladu z EN 365, najmanj **vsakih 12 mesecev** pregledati strokovnjak ob natančnem upoštevanju navodil ali proizvajalec sam in jo po potrebi zamenjati. O tem pregledu je treba voditi

# REDNO PREVERJANJE / VZDRŽEVANJE / ŽIVLJENJSKA DOBA

pisne zapiske (dokumentacija opreme, primerjaj priloženi kontrolni list). Preverite narodni pravilnik in predpise glede presledkov med kontrolami.

## Ta pregled mora vsebovati:

- Kontrola splošnega stanja: starost, popolnost, umazanija, pravilna sestava.
- Kontrola etikete: Obstaja? Je čistljiva? Obstaja CE oznaka? Je leto izdelave razvidno?
- Kontrola vseh posameznih delov glede mehanskih poškodb, kot so: rezi, prtrgi, zarez, poškodbe pri drgnjenju, deformacije, nastajanje reber, zavozlanost, zmečkanine.
- Kontrola vseh posameznih delov glede termičnih ali kemičnih poškodb, kot so: spajanja, otrdelosti
- Kontrola kovinskih delov glede korozije in deformacije.
- Kontrola popolnosti končnih spojev, šivov, vozlov.
- Kontrola vseh zaponk pasu glede njihovega brezhibnega delovanja (npr. da je mogoče zapreti zaponke v skladu s predpisi)

**Tudi tu velja:** Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

## VZDRŽEVANJE

Vzdrževanja sme izvajati le proizvajalec.

## ŽIVLJENJSKA DOBA

Le pri redki uporabi in pravilnem shranjevanju (glejte točko Transport, shranjevanje in čiščenje) lahko uporabna doba traja do 10 let od datuma izdelave. Ob intenzivni uporabi se življenjska doba bistveno skrajša. Dejanska življenjska doba je odvisna izključno od stanja izdelka, na katerega vplivajo številni faktorji (gl. spodaj). Zaradi ekstremnih vplivov se lahko zmanjša na enkratno uporabo ali še manj, če se oprema še pred prvo uporabo (npr. med transportom) poškoduje.

Izrecno ni mogoče dati splošne informacije o življenjski dobi proizvoda, ker je le-ta odvisna od številnih dejavnikov kot npr. (seznam ni popoln!) razmer skladiščenja, UV-sevanja, intenzivnosti in pogostosti uporabe, vzdrževanja/nege, vremenskih vplivov kot temperature, vlage, snega; okolice kot soli, peska, kemijskih snovi, ...

Mehanska obraba ali drugi vplivi, kot npr. delovanje sončne svetlobe, močno zmanjšujejo življenjsko dobo. Obledela ali odrgnjena vlakna / trakovi, obarvanja in otrdelosti so zanesljiv znak, da je treba izdelek vzeti iz prometa.

**V splošnem velja:** Če uporabnik iz kateregakoli - v prvem trenutku tudi še tako nepomembnega - razloga ni gotov, da je izdelek ustrezen, je treba le-tega vzeti iz prometa in ga mora pregledati strokovnjak. Izdelek, ki izkazuje obrabe, izločite!

**Plastične ali tekstilne proizvode je načelno treba izločiti iz uporabe najkasneje po desetih letih od datuma proizvodnje.**

**Po padcu je treba izdelek obvezno zamenjati!**

TEUFELBERGER ürününü seçtiğiniz için size teşekkür ederiz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

## DİKKAT

**Bu ürün sadece ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş ve ilgili bilgi ve beceriye sahip kişiler tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında kullanılabilir!** Donanımın bireysel olarak kullanıcıya tahsis edilmesi gerekir. Sadece belirlenmiş sınırlı kullanım şartları altında ve öngörülen kullanım amacı için kullanılmalıdır.

**Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okumanız ve anlamanız** gerekmektedir, kullanım kılavuzunu daha sonraki kullanımlar için kontrol formu ile birlikte ürünün yakınında bulundurun!

Bu üretici bilgisi ile teslim edilen ürün, yapı tarzı açısından kontrol edilmiştir, kişisel koruyucu donanımına yönelik 89/6867EWG AB yönetmeliğine uygunluğunu onaylamak için CE işarettir ve ürün etiketinde belirtilen Avrupa normlarına uygundur.

Sistemin satılması veya bir başka kullanıcıya devredilmesi durumunda bu üretici bilgilerinin de birlikte verilmesi gerekmektedir. Sistemin bir başka ülkede kullanılması gerektiği durumda, bu üretici bilgilerinin ilgili ülke dilinde hazır bulundurulması satıcının/önceki sahibinin sorumluluğundadır.

Ürünün kullanımı veya ürünün kullanılmasından sonra amacına uygun olmayan kullanım, özellikle hatalı montaj nedeniyle meydana gelebilecek olan doğrudan, dolaylı ya da tesadüfi zararlar/hasarlarından TEUFELBERGER sorumlu değildir.

Baskı 05/2015, Ürün no: 6800024

## İŞARETLEMeye YÖNELİK AÇIKLAMA

CE 0408 CE işareti, 89/686/ EWG (Kişisel koruyucu donanım) sayılı standardın temel gereksinimlerinin karşılandığını gösterir. Numara ise ilgili onay kurumunun numarasıdır (0408 = TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viyana).



EN 361:2002 Tutma kemerleri standardı  
EN 358:1999 Emniyet kemerleri standardı  
Seri no.: 2011 - 1006 (Üretim yılı, - sıra numarası)



Kullanım kılavuzunun okunması gerektiğine ilişkin bilgi.

Tekstillerin yıkanması ve bakımı ile ilgili standart Avrupa sembolleri kullanılır.

## KULLANIM

**Sebolik fotoğraflar - uygulama modele göre değişebilir**

**EN 361:** Bu kemerler öncelikle tutma amacı taşımaktadır, bundan dolayı kullanıcının tüm bedenini destekler ve olası bir düşme durumunda tutar veya yakaladıktan sonra bedeni dik konumda tutar.

**DİKKAT:** Sadece pelvik kemer ve omuz bantlarının kombinasyonu ile müsaade edilir

Sembolik fotoğraf 1/2, sayfa 9: EN 361:2002 uyarınca ERGO / ERGO Click

**EN 358:** Bu kemer kullanıcıyı iş yerinde emniyete alır (iş yeri konumlandırması) veya kullanıcının düşebileceği bir yere ulaşmasını önler (tutma fonksiyonu).

**EN 358 standardı uyarınca bir tutucu kemer, tek başına tutma işlemi için uygun değildir!**

Belirli bir yükseklikten düşmeye karşı EN 363 uyarınca kolektif donanımların

## DİKKAT

Ürünlerin kullanılması tehlikeli olabilir. Ürünlerimiz sadece öngörüldükleri uygulamalar için kullanılabilir. 2006/42/AT sayılı AB yönetmeliği anlamında kaldırma amaçları için kullanılmalarına izin verilmez. Müşteri, kullanıcının doğru uygulamayı yapmasını ve gerekli güvenlik tedbirleri hakkında bilgi sahibi olmasını sağlamakla sorumludur. Lütfen yanlış kullanıldığı, depolandığı, temizlendiği veya aşırı yüklendiği durumlarda her ürünün zarara yol açabileceğini dikkate alın. Güvenlik kurallarını, endüstri önerilerini ve normları, geçerli talepler konusunda kontrol edin. TEUFELBERGER ve 拖飞宝, TEUFELBERGER şirketinin uluslararası tescilli markalarıdır. Avusturya.

örn. tutma ağırları veya kişisel koruyucu donanımların, örn. tutma sistemlerini kullanma talimatlarının ayrıca verilmesi gerekli olabilir!

Sembolik fotoğraf 3/4, sayfa 10:  
EN 358:1999 uyarınca ERGO Click Plus / Pro / Suva

## 1. Doğru kemer büyüklüğünün seçimi:

Universal büyüklük / maks. kullanıcı ağırlığı  
(= vücut ağırlığı + donanım): 130 kg

**2. Kemer kilitleri ve ayar tokalarının doğru kullanımı:** (Tokaların uygulanması kemer tipine bağlıdır)

### a) Ergo-Click toka (resim 5, sayfa 10)

#### Tokenin kapatılması

"TIK" sesi duyulana kadar toka parçalarını birbirine iterek geçirin ve tokenin amaca uygun kilitlenmesini/fonksiyonunu kontrol edin.

#### Tokenin açılması

1. Toka parçalarını birbirine karşı iterek ve eş zamanlı olarak
2. her iki kilit açma düğmesine basın (A)
3. Toka parçalarını birbirinden çekerek ayırın

#### Kemer ayarı (uyarlama)

Kemeri çekerek kemer bitişinden gerdirin  
Kemeri, tokayı yukarı kaldırarak gevşetin

### b) 3 bölümlü toka

#### Tokenin kapanışı (resim 6/7, sayfa 10)

Boşta olan geçme tokasının kemer ucunu alttan O-tokasından geçirin. Geçme tokasını O-tokasına paralel olarak ayarlayın.

#### Kemer ayarı (uyarlama) (resim 8/9, sayfa 10)

Kemeri çekerek kemer bitişinden gerdirin. Kemeri bağlantıdan gevşetin.

## 3. Kemerin doğru şekilde yerleştirilmesi:

- Kemer kilitlerini açın
- Omuz kemerlerini (kırmızı kemer şeridi) yerleştirin
- Göğüs kemerini Fastex plastik tokası ile kapatın

- Pelvik kemeri kapatın (sadece ERGO Click Plus / Pro / Suva modelinde)
- Bacak halkalarını kapatın
- Bacak halkaları, pelvik ve omuz kemerlerini uyarlayın (kemer bedene hafif oturacak, tutma halkaları göğüs kafesi veya kürek kemiği seviyesinde, tutma halkaları pelvik kemerde yanal veya ön tarafta ortalanmış olarak)

## 4. Tutma halkalarının kullanımı

**Resim 10, sayfa 11:** Sırt kısmı tutma halkası (A işaretli)

**Resim 11, sayfa 11:** Ön tutma halkası (A işaretli 2 kumaş halka)

### DİKKATİNİZE:

Göğüs kısmındaki tutma halkasının kullanımında, tutma sistemi **DAİMA HER İKİ KUMAŞ HALKA İLE BİRLİKTE** bağlanmalıdır.

Bu esnada kullanılan karabina EN 362 standardını karşılamalı ve yüklenme durumunda kendiliğinden yüklenme yönünde uzunlamasına ayarlanmalıdır (halkalı veya köprülü karabina) – Sembolik fotoğraf: resim 12, sayfa 11.

Köprüsüz karabina kullanılıyorsa (resim 13, sayfa 11), karabina ayrıca EN 362 standardı uyarınca en az 13 kN değerinde bir çapraz yüklenmeye karşı dayanıklı olmalıdır (resim 14, sayfa 11)

## 5. Tutma halkalarının kullanımı

**Resim 15, sayfa 11:** Bağlantı araçlarına sahip yanal pelvik kemeri halkası

**Resim 16 ve 17, sayfa 11:** Halat kısaltıcı ile kullanımda iki taraflı yanal pelvik kemer tutma halkaları

**Resim 18, sayfa 11:** Ön ortada pelvik kemer tutma halkası (ERGO Click Pro / Suva modelinde)

Tutma halkaları sadece kullanıcıyı iş yerinde emniyete almak (iş yeri konumlandırması) veya kullanıcının düşebileceği bir yere ulaşmasını önlemek için kullanılmalıdır (tutma fonksiyonu). Bu tutma halkalarına olan bağlantı, EN 362 standardına uygun karabina aracılığıyla veya doğrudan ankraj düğümü ile gerçekleştirilmelidir.

## 6. Malzeme halkaları ve alet çantası sabitlemelerinin kullanımı:

TEUFELBERGER tutma kemerlerinin pelvik kemerlerinde (model ve tasarımına bağlı) malzeme için tutucular (malzeme halkaları" – resim 19, sayfa 12) ve alet çantası tutucuları ("sabitleme halkaları – resim 20, sayfa 12) bulunur.

Bu tutucular kişisel güvenlik için kullanılmamalıdır ve maksimum aşağıdaki yüklenebilirliğe sahiptir (statik):

### Malzeme halkası (resim 19, sayfa 12):

her bir halkada maks. 2 kg  
(örn. karabina, tırmanma kelepçeleri, alüminyum yönlendirme tekerlekleri)

### Alet çantası tutucusu (resim 20, sayfa 12)

her bir halkada maks. 10 kg  
(bir alet çantasını her 2 halkaya sabitlemek için)

**DİKKAT:** Düşme durumlarında, geçerli olan bu değerleri aşan dinamik bir yüklenme oluşabilir (çalışma yerinin altı, taşınan parçaların düşmesine karşı ayrıca emniyete alınmalı veya tehlike altında olan alanlarda ek emniyet sağlanmalıdır).

## 7. Dayanak noktası seçimi aşağıdaki gibi uygulanır:

Kişisel koruyucu donanımın dayanak noktası (dayanak yönü), EN 795 standardı uyarınca 12 kN değerinde bir güce karşı dayanıklı olmalıdır veya kullanılan düşmeye karşı koruyucu sistemin kullanım talimatında yer alan koşulları karşılamalıdır.

Dayanak noktası daima kullanıcının üst tarafında bulunmalıdır.

Kemer ve dayanak noktası bağlantısı ilgili kullanım standardı uyarınca uygun ve kontrol edilmiş olmalıdır:

- Tutma sistemi (örn. düşme sönmüleyici EN 355 standardı, beraberinde hareket eden tutma cihazı EN 353-1/2 standardı, yükseklik emniyet cihazı EN 360 standardı uyarınca)
- Tutma sistemi (örn. EN 354 veya EN 358 uyarınca bağlantı araçları)
- İş yeri konumlandırma sistemi (örn. EN 354 veya EN 358 standardı uyarınca bağlantı araçları)

- Halat destekli erişim sistemi (örn. EN 12841 standardı uyarınca halat ayarlama düzeneği, EN 1891 standardı uyarınca halat)

Dayanak noktasının konumu ve çalışma şekli, serbest düşüşü ve **düşüş yüksekliğini en düşük seviyede** sınırlandıracak şekilde seçilmesi, emniyetin temelini oluşturmaktadır. Kullanıcının altında bulunan gerekli serbest alanın her çalışmaya başlamadan önce sağlanması, emniyet için çok önemlidir (yere veya bir engele **düşüp çarpmanın engellenmesi** ).

**Bir tutma sisteminde vücut tutma düzeneği olarsadece bir tutma kemeri kullanılabilir.**

Bağlantı araçları keskin kenarlar üzerinden geçirilmemelidir! **Düşme esnasındaki sallanma hareketlerinden, uygun dayanak noktası seçimi ile kaçınılmalıdır.**

### ASILI KALMA TRAVMASI:

Kemerde uzun süreli, hareketsiz asılı kalmak (örn. bir bayılma durumunda), kan dolaşımının sınırlandırılmasına neden olabilir ve bunun sonucunda "asılı kalma travması" denilen durum meydana gelebilir – **DİKKAT HAYATİ TEHLİKE** – derhal ACİL YARDIM istenmelidir!

Olası belirtiler diğerlerinin yanında solukluk, terleme, kısa kısa nefes alma, görme bozuklukları, baş dönmesi, mide bulantısıdır. (Liste eksiktir, semptomlar kişiye göre çok farklı olabilir) İlgili kişinin kendisi bu nedenle şayet hala mümkün ise, bacaklarda kanın birikmesini engellemek için kendi önlemlerini almalıdır (diğerlerinin yanında bacaklarını oynatarak veya bacaklarını dayayarak bacak halkalarının yükünü almalıdır – örn. ayak basma halkaları). Şayet bu mümkün değil ise kişinin mutlaka en çabuk şekilde asılı konumdan kurtarılması ve uygun medikal ilk yardımın yapılması gerekir.

**DİKKAT – ANİ YATAY DÜZ KONUMA veya ŞOK KONUMUNA ALINMAMALIDIR -> HAYATİ TEHLİKE!**

Kaza geçiren kişi ya oturma konumuna ya da diz çökme konumuna alınmalıdır veya bayılma durumunda bedeni mümkün olduğu kadar dik tutulmalıdır (bir kalp yetmezliğine neden olan, kanın alt bedenden üst bedene çok hızlı akmasını engellemek için)

## KULLANIM SINIRLAMALARI

Fiziksel durumunuz nedeniyle normal kullanımda veya acil durumda güvenliğinizi etkileyecek halde olması durumunda halat destekli çalışmaları yapmayın!

Bu üretici bilgilendirmesinde özellikle açıklanmamış olan yapılan her değişikliğe veya ilavelere izin verilmemiştir ve sadece üretici tarafından uygulanabilir.

Silinmeyen kalemler veya benzerleri ile tekstil ürünlerinin veya doğrudan kemer şeritlerinin üzerinin yazılmasına/işaretlenmesine izin verilmemiştir, çünkü bu kalemlerin içeriğinde bulunan kimyevi maddeler kemer şeritlerinin sağlığını olumsuz etkileyebilir.

## KULLANIMDAN ÖNCE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLERİ

Tamlığını, kullanıma uygunluğunu ve doğru fonksiyonunu tespit etmek için her halatin kullanımdan önce bir görsel kontrolden geçmesi gerekmektedir. Donanımın bir düşme esnasında kullanılmış olması durumunda donanımın derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüpheye dahi ürünün kullanımdan alınması ya da uzman bir kişi tarafından kullanımı onaylandıktan sonra kullanılması gerekir.

**Diğer bileşenler ile kullanım** için verilen tavsiyelere uyulması sağlanmalıdır: Kişisel düşme emniyeti donanımının tüm bileşenleri belgelendirilmiş ve KKD (kişisel koruyucu donanım) için uygun standartları karşılıyor olması gerekir. Bir donanım parçasının veya birleştirilmiş donanımın emniyetli fonksiyonunu olumsuz etkileyen donanım parçalarını kombine ettiğinizde, kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

Tüm bileşenlerin uyumluluğunu kontrol edin. Tüm bileşenlerin doğru sıralanmasını sağlayın. Bu ihmal edildiğinde, ağır veya ölümcül yaralanma riski artar. Acil durumları da kapsayan risk değerlendirmesinin yürütülecek çalışmalar için uygun ve "güncel" olmasını sağlamak, kullanıcının sorumluluğundadır.

Kullanımdan önce, her türlü acil durumu dik-kate alan bir Kurtarma tedbirleri planı hazır bulundurulmalıdır. Kullanımdan önce ve kullanım sırasında kurtarma tedbirlerinin güvenli ve etkili bir biçimde nasıl uygulanacağı düşünülmelidir.

## TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

Ürünlerimizin tekstil malzemeleri PA veya PES malzemelerinden oluşmaktadır. Bundan dolayı sıcaklığın asla 100°C'yi aşmaması gerekir. Kimyasal maddelerden dolayı malzeme aşınarak zarar görebilir ve sağlığı olumsuz etkilenbilir. Renklenme, sertleşme durumlarında ürün güvenlik nedenlerinden dolayı atılmalıdır.

**Nakliye işlemi** daima uygun bir ambalajda gerçekleşmelidir (kirden, nemden, kimyasallardan, UV ışınlarından, mekanik hasarlarından vs. korunarak)

### Depolama koşulları:

- Kuru ve temiz
- Oda sıcaklığında,
- Işıktan korumalı olarak (UV ışınları, kaynak aletleri...),
- Kimyasallardan (sıvılar, buharlar, gazlar...) ve diğer aşındırıcı şartlardan uzakta,
- Keskin kenarlı nesnelere karşı korumalı olarak

**Temizleme** için halatı ılık su ile yıkayın ve nemli bir bezle silin. Islak halatı depolamadan önce kurutun. Halat açık havada kurutulmalıdır, ateş veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

**Dezenfeksiyon** için, kullanılan sentetik malzemelere karşı etkisi bulunmayan maddeler kullanılmalıdır.

Bu koşullara uymamanız durumunda kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

## DÜZENLİ KONTROLLER

Donanımın düzenli olarak kontrol edilmesi **kesinlikle zorunludur**: Güvenliğiniz, donanımın etkisine ve sağlığına bağlıdır!

**Her kullanım öncesi ve sonrası**, donanımın aşınma veya hasar açısından kontrol edilmesi gerekir. Ürün etiketlemesinin okunabilirliğini kontrol edin! Hasarlı veya düşme yüküne maruz kalmış sistemlerin derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir. Donanım ayrıca iş güvenliğinde kullanıldığında EN 365 uygunluğunda **en az her 12 ayda** bir uzman bir kişi tarafından bu kılavuz dikkate alınarak ya da



üretici tarafından kontrol edilmeli ve gerektiğinde değiştirilmelidir. Bu kontroller hakkında kayıtlar (donanımın dokümantasyonu, ekteki kontrol formu ile karşılaştırma) tutulmalıdır. Kontrol aralıkları için ulusal düzenlemeleri kontrol edin.

## Kontrol şunları içermelidir:

- Genel durum kontrolü: Yaş, tamlık, kirlilik, doğru birleştirme.
- Etiket kontrolü: Mevcut mu? Okunabiliyor mu? CE işareti mevcut mu? Üretim yılı okunabiliyor mu?
- Münferit parçalarda mekanik hasar kontrolü: Kesikler, kopuklar, çentikler, sürtünmeler, deformasyonlar, oluk oluşumu, yumaklar, ezilmeler.
- Münferit parçalarda termik veya mekanik hasar kontrolü: Erimeler, sertleşmeler
- Metal parçalarda korozyon ve deformasyon kontrolü.
- Bağlantı uçlarının, dikişlerin, düğümlerin kontrolü.
- Tüm kemer kilitlerinin kusursuz fonksiyonunun kontrolü yapılmalıdır (örn. amacına uygun kilitlenme)

**Bu alanda da geçerli olan:** En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir.

## KORUYUCU BAKIM

Koruyucu bakımlar sadece üretici tarafından gerçekleştirilebilir.

## KULLANIM ÖMRÜ

Çok sık kullanılmadığı ve uygun şekilde depolandığı (Taşıma, Depolama ve Temizlik bölümüne bakınız) sürece kullanım süresi üretim tarihinden itibaren 10 yıldır. Yoğun bir kullanımda kullanım ömrü oldukça azalır. Gerçek kullanım ömrü, çok sayıda faktörler tarafından etkilenen ürün durumuna bağlıdır. Aşırı etkiler dolayısıyla sadece tek bir kullanımla sınırlı olabilir veya donanımın ilk kullanımdan önce hasar görmesi (örn. taşıma esnasında) durumunda hiç kullanılmayabilir.

Değişik etkenlere bağlı olmasından dolayı ürünün kullanım ömrünün süresine dair kesin bir açıklama yapılamamaktadır, örn. (liste eksik!) depola-

ma koşulları; UV ışınları, kullanımın sıklığı ve yoğunluğu, bakım/onarım, sıcaklık, nem, kar gibi hava şartlarının etkisine; çevrede bulunan tuz, kum, kimyasallara vs. bağlı olduğundan dolayı kullanım süresi belirtilemez.

Mekanik aşınma ve örn. güneş ışığı etkisi gibi diğer etkiler kullanım ömrünü önemli derecede kısaltır. Ağarmış veya aşınmış lifler / kemer bantları, renk değiştirme ve sertleşmeler, ürünün kullanımdan alınması için açık işaretlerdir.

**Genel olarak geçerli olan:** Kullanıcının herhangi bir sebepten dolayı (ilk bakışta önemli olarak görülmesi de) emin olamadığı durumlarda ürünü kullanımdan alması ve uzman bir kişiye kontrol ettirmesi gerekir. Aşınma işaretleri gösteren ürünleri kullanımdan alın!

**Genel olarak plastik ve tekstil ürünleri, üretim tarihinden itibaren en geç 10 yıl sonra atılmalıdır.**

**Bir düşme sonrasında ürün kesinlikle değiştirilmelidir!**

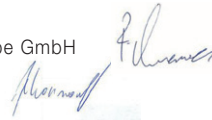
# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY

Wels, 01.04.2015

Mag. Rainer Morawa MBA, TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH

Dr. Roland Konrad, TEUFELBERGER Seil Ges.m.b.H.



Die Firma TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels, Österreich erklärt hiermit, dass die dieser Übereinstimmungserklärung beiliegende neue persönliche Schutzausrüstung (PSA) übereinstimmt mit den Bestimmungen der österreichischen PSA-Sicherheitsverordnung BGBl. Nr. 596/1994 und damit mit der PSA-Richtlinie 89/686/EWG idgF und hierbei die harmonisierten Europäischen Normen berücksichtigt werden sowie identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der von der zugelassenen Prüfstelle ausgestellten Baumusterbeschreibung (Reg. Nr. siehe Etikette an der PSA) war und dem Verfahren nach Art. 11A der PSA-Richtlinie bzw. §14 der PSA-SV unter Kontrolle der gemeldeten Stelle TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße16, A 1015 Wien, unterliegt.

TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels, Austria hereby declares that the new personal protective equipment (PPE) enclosed with this certificate of conformity is in conformity with the provisions of the Austrian Personal Protective Equipment Safety Regulation, Federal Gazette No. 596/1994 and hence with the PPE Council Directive 89/686/EEC as amended, and with the harmonised European Standards, and that it is identical to the PPE which is the subject of the EC certificate of conformity (registration no. see label attached to PPE) issued by the given authorised body, and is subject to the procedure set in out in Article 11A of the PPE Council Directive, respectively §14 of the PPE Safety Regulation under the supervision of TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße16, A 1015 Vienna.





Das TEUFELBERGER Produktprogramm für die Personenabsturzsicherung:  
The TEUFELBERGER product range for fall protection:

### **Gurte / Harnesses**

EnergyPro

Ergo

EmotionPro

### **Seile / Ropes**

Platinum<sup>®</sup>

Patron

Tutor

### **Zubehör / Rope Tools**

Karabiner / Carabiner

Taschen / Bags

FRAGEN SIE NACH UNSEREN **WEITEREN**  
**PRODUKTINFORMATIONEN:**  
ASK FOR OUR **PRODUCT INFORMATION:**



**TEUFELBERGER Seil Ges.m.b.H.**

Böhmerwaldstraße 20, 4600 Wels, Austria

T +43 7242 615-0

F +43 7242 605-01

E [wirerope@teufelberger.com](mailto:wirerope@teufelberger.com)

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)

 **Teufelberger**

Together in Motion